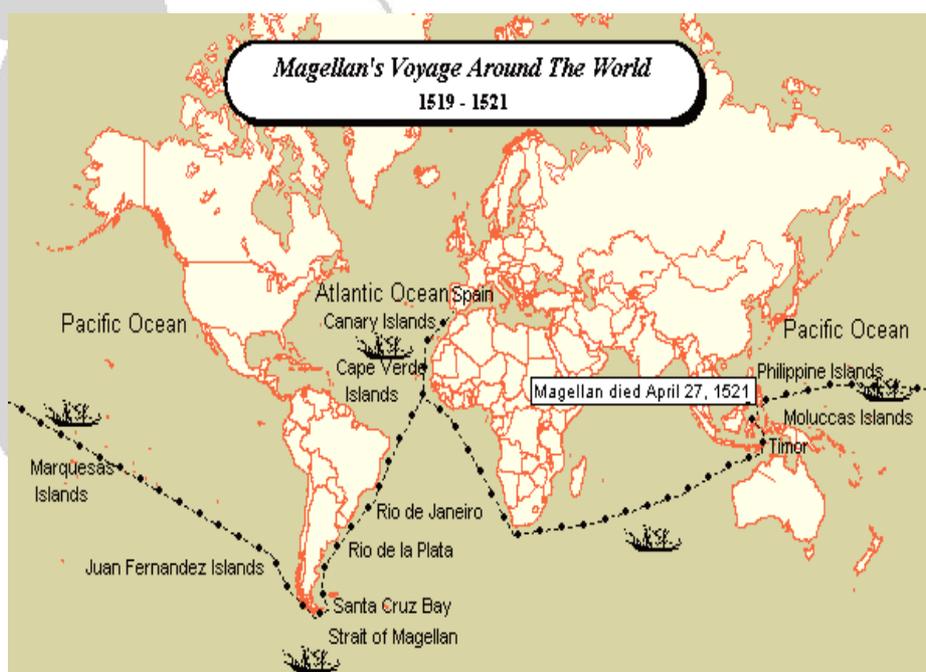


DOCUMENTOS PARA EL QUINTO CENTENARIO DE LA PRIMERA VUELTA AL MUNDO

LA HUELLA ARCHIVADA DEL VIAJE Y SUS PROTAGONISTAS

Transliteración de documentos originales a cargo de Cristóbal Bernal



Derrotero del viaje al Maluco, formado por Francisco Albo, piloto de la nao Trinidad y, posteriormente, de la nao Victoria, con indicación pormenorizada de las coordenadas cartográficas en que se encontraba en cada momento de su derrota, con la denominación, características, climatología, habitabilidad, tipo de especiería y otros datos de cada una de las tierras, islas y parajes hallados o descubiertos.

La transliteración del documento archivado con el Código de Referencia ES.41091.AG I/29.2.8.1//PATRONATO,34,R.5 es la siguiente:

[Notas aclaratorias:

Como sabemos, el Sol, con respecto a la posición de la tierra en su traslación alrededor del mismo, no refleja sus rayos verticalmente sobre nuestra línea ecuatorial. A esto lo denominamos “declinación solar”, o inclinación del eje Norte-Sur de nuestra Tierra, que oscila al cabo del año entre $23^{\circ} 27'$ y $-23^{\circ} 27'$ con respecto a nuestro plano ecuatorial. Por ello, para definir la posición de un punto de la superficie terrestre referida a nuestro mejor punto de referencia diurno, el Sol, es imprescindible considerar en nuestros cálculos este factor, reflejado en una tabla o anuario de consulta del ángulo de declinación solar de cada uno de los 365 días del año.

Como veremos, la medición de la longitud o posición del meridiano no era posible hacerse con exactitud sin el uso de relojes de precisión y el desconocimiento de la longitud real del anillo ecuatorial de la Tierra, que en aquél tiempo se creía considerablemente menor que la verdadera.

Desconocemos el motivo por el que Albo comienza a tomar su posición en la longitud del Cabo de San Agustín, en el ensanche continental Este de la costa de Brasil, aunque intuimos que algo tendría que ver que hasta aquí ya eran conocidas las tierras y que él tomaba como meridiano 0° el que dividía la hegemonía de la semiesfera terrestre castellana de la portuguesa, según el Tratado de Tordesillas, correspondiente a nuestro actual meridiano $46^{\circ} 30'$, al que se iba aproximando en la fecha que comienza a dejar registrada su posición].

Derrotero del Viaje de Fernando de Magallanes en demanda del Estrecho, desde el paraje del Cabo de San Agustín.

Francisco Albo. Año 1519.

Martes, a 29 días del mes de noviembre, comencé a tomar la altura del Sol, yendo en demanda del dicho viaje y estando en el paraje del Cabo de San Agustín, en altura [latitud] de 7° de la parte del Sur y apartados del dicho Cabo cosa de 27 leguas [1 legua marina = 5555,55 m] al Sudoeste.

Miércoles, 30 del dicho [mes], tomé [la altura de] el Sol en 76° y tenía de declinación $22^{\circ} 59'$, y la altura de polo [latitud, separación del ecuador] fue $8^{\circ} 59'$ [Con el cuadrante, o el astrolabio, a la hora del mediodía, se toma el ángulo que forma el rayo de sol que pasa por dos pínulas o aberturas en la aguja del astrolabio graduado con la línea horizontal del mismo plano vertical del rayo (76°). Por otro lado, mediante tablas se conoce la declinación solar de cada uno de los 365 días del año, con un valor entre $+23^{\circ}27'$ y $-23^{\circ}27'$ (solsticios), pasando dos veces por 0° (sobre el ecuador, equinoccios). La latitud de un punto terrestre, o ángulo que forma la línea que pasa por ese punto y el centro terrestre, o centro del círculo ecuatorial, con la proyección vertical de la misma línea sobre el dicho círculo, es igual a $90^{\circ} + \text{áng. Declinación (tabla, } 22^{\circ} 59')$ áng. Altura del Sol (76°) = $8^{\circ} 59' = 8^{\circ} 59' \text{ lat. Sur}$], y el camino fue al Sursudoeste.

A primero día del mes de diciembre, jueves, tuvo el Sol 78° de altura meridiana y 23° 4' de declinación, y nuestro apartamiento *[de la línea equinoccial o ecuador, latitud sur]* 11° 4', y el camino fue al Sursudoeste.

Viernes, a 2 del dicho, tomé el Sol en 80° escasos, y tenía de declinación 23° 9'. Fue la altura 13° justos, y el camino fue al Sursudoeste.

Sábado, a 3 del dicho, tomé el Sol en 82° 25', el cual tenía de declinación 23° 13', y nuestro apartamiento 14° 58', y el camino fue al Sursudoeste.

Domingo, 4 del dicho, tuvo el Sol de altura 83° y tenía de declinación 23° 17', y vino a ser nuestro apartamiento 16° 17', y el camino al Sursudoeste.

Lunes, 5 del dicho mes, tomé el Sol en 84° escasos, el cual tuvo de declinación 23° 21', y vino a ser nuestro apartamiento para el Sur 17° 13', y el camino fue al Sudoeste 4ª al Sur.

Martes, 6 del dicho, tuvo el Sol de altura meridiana 85° y de declinación 23° 25', y vino a ser la altura del polo del Sur *[no del Polo Sur, sino desde el ecuador y en dirección de aquél. Navegando por el hemisferio Norte, era más usual hacer la medición nocturna de la latitud o altura de un punto terrestre, refiriéndose a la posición y ángulo en que se observaba la Estrella Polar (más al Norte o más cercana al eje terrestre). De ahí lo de "altura de polo", aunque la medición diurna, en el hemisferio Sur, se hiciese mediante la posición de nuestro astro rey, y no de la de aquél otro astro de la Osa Menor]* 18° 25' *[desde el ecuador]*, y el camino fue al Sudoeste 4ª del Sur.

Miércoles, 7 del dicho, tomé el Sol en 85° 30', el cual tenía de declinación 23° 27', vino a ser nuestro apartamiento de la línea *[equinoccial, ecuador]* 18° 57', y el camino fue al Oessudoeste.

Jueves, 8 del dicho, tomé el Sol en 86° 30', y tenía de declinación 23° 29', y así vino a ser nuestra altura 19° 59', y el camino fue al Sudoeste, y allí sondamos *[sondeamos, echamos la sonda al mar para ver la profundidad]* y hallamos fondo de 10 brazas *[1 braza = 2 varas = 1,67 m]*. Este día vimos tierra, playas planas, y fue el día de La Concepción de Nuestra Señora.

Viernes, 9 del dicho, tomé el Sol en 88° y tenía de declinación 23° 31', y vino a ser nuestro apartamiento de la Línea Equinoccial para la parte del Sur 21° 31', y el camino fue al Sursudoeste y amanecimos en derecho de Santo Tomé, en un gran monte y hostios *[rocas]* de luengo de costa por la parte del Sursudoeste, y en esta costa, en 4 leguas a la mar hallamos fondo de 25 brazas, limpio, y los montes son pontidos *[puntiagudos]* y tienen en derredor muchos arrecifes. En dichos Brasil y San Tomé hay muchos ríos y puertos, y viniendo por costa unas 6 leguas, hay muchos bajíos largo *[a una distancia]* de tierra 2 leguas, y hay fondo de 12 brazas, y 10, y 8, empero la costa corre Nordeste Sudoeste, hasta el Cabo Frio, y tiene muchas islas y ríos, y al Cabo Frio hay un río muy grande, y al Nordeste de él, a 9 leguas, hay un pico de un monte muy alto y 3 islas. El cabo está en

23º, y al dicho cabo hay 9 islas, y las dejáis por de fuera. Entrando en el dicho cabo hay una bahía muy grande y a la boca tiene una isla muy baja, y de dentro es muy grande [*Isla Grande*], con muchos puertos, y por estar elevada, estáis 2 leguas de la (*bucha*) y llamase Bahía de Santa Lucía [*entre Río de Janeiro y Sao Paulo*], y queriendo entrar, la isla dejaréis a mano izquierda, y es angosto, empero hay fondo de 7 brazas, y es sucio más de fuera hay fondo de 20 y 25 brazas, y dentro, adonde surgen [*aparecen*], hay 18 brazas. En la dicha bahía hay buena gente y mucha, y van desnudos, y contratan con anzuelos, espejos y cascabeles por cosas de comer, y hay mucho brasil [*árbol de palo brasil, que se usaba para teñir de encarnado, entre otros usos*], y la dicha bahía está en 23º, y aquí entramos el mismo día de Santa Lucía [*13-XIII*], y estuvimos hasta el día de San Juan, que es a 27 del dicho mes de diciembre. Partimos el mismo día, fuimos a la Bahía de Los Reyes, la cual tiene buena entrada, y en este paraje, a 31 del dicho, tomé el Sol en 86º 45', y tenía de declinación 22º 8', y nuestra altura vino a ser 25º 23' [*Curitiba*].

Domingo, primero día del mes de enero de 1520, tomé el Sol en 84º 40', el cual tenía de declinación 21º 58', vino a ser nuestro apartamiento al Sur 27º 40'. El camino fue al Sursudoeste.

Miércoles, 4 del dicho, tomé el Sol con 84º y tenía de declinación 21º 29', vino a ser la altura del polo [*meridiano, latitud Sur bajo el ecuador*] 27º 29', y los días pasados, el primer día fuimos al Sudoeste y al otro al Oeste, y el 4º día al Sudoeste 4ª del Sur.

Jueves, 5 del dicho, tuvo el Sol 81º 30' de altura y de declinación 21º 19', con lo cual vino a ser nuestro apartamiento de la línea [*ecuatorial*] 29º 49', y el camino fue al Sudoeste 4ª del Sur.

A los 6 del dicho, día de los Reyes, se halló el Sol en 80º escasos, y tenía de declinación 21º 8', y la elevación del polo vino a ser 31º, y el camino fue al Sureste [*debe ser Suroeste*] 4ª al Oeste.

Sábado, 7 del dicho, tomé el Sol en 78º, tenía de declinación 20º 56', nuestro paralelo de 32º 56'. La derrota fue al Sudoeste 4ª del Sur, e íbamos de luengo de costa [*costeando*].

A los 8 del dicho, no tomé el Sol, mas íbamos al Sudoeste 4ª del Sur, y a la noche fondeamos y hallamos 50 brazas, y mudamos derrota y fuimos, **9 del dicho**, al Oessudoeste, y a la mañana fondeamos y hallamos 15 brazas, y anduvimos hasta medio día, vimos tierra y allí tomé el Sol en 76º, y tenía de declinación 20º 31', y a la noche surgimos en fondo de 12 brazas.

Martes, 10 del dicho, tomé el Sol en 75º, tenía de declinación 20º, vino a ser nuestra altura 35º y estábamos en derecho del Cabo de Santa María. De allí adelante corre la costa Este Oeste y la tierra es arenosa, y en derecho del cabo hay una montaña hecha como un sombrero, al cual le pusimos nombre Monte Vidi [*Montevideo*] (*corruptamente llaman ahora Santovideo*), y en medio de él y del Cabo Santa María hay un río que se llama Río de los Patos, y por allí adelante fuimos todavía por agua dulce, y la costa corre Estesudeste Oesnoroeste 10 leguas de camino, después corre Nordeste Sudoeste hasta 34º 1/3, en fondo de 5, 4 y 3 brazas, y allí surgimos y enviamos al navío Santiago de

largo de costa, por ver si había pasaje [*estrecho*], y el río está $33^{\circ} \frac{1}{2}$ al Nordeste. Allí hallaron unas isletas y la boca de un río muy grande (*era el Río de Solís*) [*el Río de la Plata*], e iba al Norte. Y así, tomaron la vuelta [*fueron al encuentro*] de las naos, y el dicho navío estuvo lejos de nosotros obra de 25 leguas y estuvieron [*tardaron*] en venir 25 días, y en este tiempo íbamos otras dos naos a la parte del Sur, a ver si había pasaje para pasar [*al Mar del Sur*], y ellos fueron en espacio de dos días, y allí fue el capitán general y hallaron tierra al Sursudoeste, lejos de nosotros 20 leguas, y estuvieron [*tardaron*] en venir 4 días, y en viniendo, tomamos agua y leña, y nos fuimos de allí volteando de un bordo y otro [*en zig-zag*] con vientos contrarios, hasta que vinimos en vista de Monte Vidi, y esto fue **a 2 días del mes de febrero**, día de Nuestra Señora de La Candelaria, y a la noche surgimos a 5 leguas del monte y nos quedaba al Sureste 4^{a} del Este, y después, a la mañana, **a 3 del dicho**, nos hicimos a la vela la vuelta del Sur. Fondeamos y hallamos 4 brazas, y 5, y 6, y 7, creciendo todavía, y este día tomamos el Sol en $68^{\circ} 30'$ y tenía de declinación $13^{\circ} 35'$, y vino a ser nuestra altura 35° .

Sábado, 4 del dicho mes de febrero, surgimos en fondo de 7 brazas, por tomar un agua a la nao San Antónío, y estuvimos hasta **los 5 del dicho**, y después nos levamos [*anclas*] **a 6**, y fuimos la vuelta del Sur, y a la noche surgimos en fondo de 8 brazas, y estuvimos hasta [*el*] otro día.

A los 7 del dicho nos hicimos a la vela por reconocer mejor la tierra, y vimos que salía al Sur 4^{a} del Sureste. Después tomamos otro bordo y surgimos en 8 brazas, y allí tomamos el Sol en $66^{\circ} 30'$ y tenía de declinación $12^{\circ} 15'$, con lo cual vino a ser nuestro apartamiento de la línea equinoccial, para la banda del Sur, $35^{\circ} \frac{3}{4}$. Después nos hicimos a la vela el dicho día, y a la noche surgimos en fondo de 9 brazas y levamos la Punta de San Antónío (*es Cabo Blanco*). Estaba al Sur en 36° , y esto fue **Martes, 7 del mes**.

A los 8 del dicho nos hicimos a la vela de la dicha punta, y está Norte-Sur con Monte Vidi, lejos de él 27 leguas. Esta costa corre Norte Sur (*la anchura del Río de la Plata son éstas 27 leguas*). Por allí adelante fuimos por costa la vuelta del Cabo de Santa Polonia, después tira la costa Nordeste Sudoeste. Está el dicho cabo en 37° , y la tierra es arenosa y muy baja, más tiene, a dos leguas de tierra de largo de costa, fondo de 8, y 9, y 10 brazas, y así corrimos todo este día al Sudoeste, y la noche y el día.

Jueves, 9 del dicho, tomé el Sol en $63^{\circ} \frac{1}{4}$, tenía de declinación $11^{\circ} \frac{1}{2}$, y vino a ser la altura del polo $38^{\circ} 30'$, y la costa es fondable y no muy alta de montes y nos hacíamos muchos humos de largo de costa. Esta costa corre Este Oeste 4^{a} Noroeste – Sureste, y la punta se llama la Punta de las Arenas [*hoy Punta Mogotes, que no Punta Arenas, en el Sur de Chile*].

A los 10 del dicho, tomé el Sol en $62^{\circ} \frac{1}{3}$ y tenía de declinación $11^{\circ} 8'$, vino a ser nuestro apartamiento $38^{\circ} 48'$ y la costa corre Este-Oeste, y es muy linda costa por correr a una parte y a otra [*de Punta Mogotes a Bahía Blanca*].

A los 11 del dicho, tomé el Sol en 62° , tenía de declinación $10^{\circ} 47'$, y la altura vino a ser $38^{\circ} 47'$, y el camino fue al Oeste 4^{a} del Noroeste, y la costa corre Este Oeste, y de la Punta de las Arenas hasta aquí es muy buena costa fondable, con muchos “montecicos” verdes y tierra baja.

Domingo, 12 del dicho, no tomamos el Sol, más del día pasado al medio día, empezamos a andar al Sudoeste, al Sudoeste 4^{a} al Oeste, al Oessudoeste y al Oeste 4^{a} del Sudoeste, más hago cuenta que el camino fue todo al Oessudoeste, y este camino fue **de los 11 a medio día hasta los 12 en anocheciendo**, y a esta hora surgimos en fondo de 9 brazas, y mas adelante surgimos en fondo de 13 brazas, y después que surgimos vimos tierra e nos hicimos a la vela la vuelta del Norte, y esto fue **a los 13 del dicho**, y a la mañana, en derecho de los bajos, donde la Vitoria dio muchas culadas.

Ítem [además], el día mismo, estuvimos surtos y no tomamos altura del Sol, y estábamos en fondo de 7 brazas, allí estuvimos **hasta los 14**, y el dicho día tomé el Sol en $60^{\circ} \frac{1}{2}$ y tenía de declinación $9^{\circ} 41'$, y vino a ser nuestra altura $39^{\circ} 11'$.

A los 15 del dicho, tomé el Sol en 60° , tenía de declinación $9^{\circ} 19'$ y vino a ser nuestro apartamiento $39^{\circ} 19'$, y fuimos a la vela la vuelta del Sur.

Jueves, 16, no pudimos tomar el Sol hasta **los 18**, y el dicho día estábamos en $39^{\circ} \frac{1}{4}$, y el otro día, **a 19**, estábamos en $39^{\circ} \frac{1}{3}$, y este día fuimos al Suroeste, y por este camino anduvimos y no pudimos tomar el Sol hasta **los 20 del dicho**.

A los 20 del dicho, tomé el Sol en 57° , tenía de declinación $7^{\circ} 27'$, vino a ser nuestro apartamiento al Sur $40^{\circ} 17'$.

A los 21 del dicho, tomé el Sol en 55° , tenía de declinación $7^{\circ} 4'$, vino a ser la altura $42^{\circ} 4'$ [paraje de la Península Valdés], y el camino fue Sudoeste 4^{a} al Oeste, fondeamos y hallamos fondo de 55 brazas.

Miércoles, 22 del dicho, tomé el Sol en 53° y tenía de declinación $6^{\circ} 41'$, vino a ser nuestro apartamiento $43^{\circ} 26'$. La derrota fue Sudoeste 4^{a} al Oeste, y a la noche fondeamos y hallamos fondo de 55 brazas.

A los 23 del dicho, tomé el Sol en $53^{\circ} \frac{1}{4}$ y tenía de declinación $6^{\circ} 18'$, vino a ser nuestro apartamiento de la línea, $43^{\circ} 3'$, y la derrota fue al Oesnoroeste.

A los 24 del dicho, tomé el Sol en 53° , tenía de declinación $5^{\circ} 54'$, vino a ser la altura del polo [del lado] del Sur $42^{\circ} 54'$, y el camino fue al Oesnoroeste, y estábamos en derecho de una bahía muy grande, a la cual pusimos nombre de la Bahía de San Martín, porque la hallamos en su día. Entramos bien dentro y no podíamos hallar fondo hasta que fuimos dentro de toda ella y hallamos 80 brazas, y tiene de giro [perímetro] 50 leguas, y el embocamiento [la embocadura] va al Noroeste y

está en altura de $42^{\circ} \frac{1}{2}$.

A los 25 del dicho, no tomé el Sol, mas tómelo **a los 26**, en $51^{\circ} \frac{2}{3}$ y tenía de declinación $5^{\circ} 7'$, por lo cual nos hallamos en $43^{\circ} 27'$ al Sur de la línea, y la costa corre Noroeste Sureste 4^{a} de Norte-Sur.

A los 27 del dicho, tomé el Sol en $50^{\circ} \frac{1}{4}$ y tenía de declinación $4^{\circ} \frac{3}{4}$, y así vino a ser nuestra altura 44° , y en este derecho hallamos una bahía, y delante de ella 3 leguas hay dos piedras que con la dicha bahía están Este Oeste, y más adelante hallamos otra, y había en ella muchos lobos marinos, los cuales tomamos bien 8 de ellos, y en la dicha tierra no hay gentes, mas es muy buena tierra y lindos campos sin árboles, y muy llana tierra.

Martes, 28 del dicho, tomé el Sol en 50° , tenía de declinación $4^{\circ} 21'$, y así nos hallábamos $44^{\circ} 21'$, y la derrota fue al Sur, y a la noche vimos tierra al Oesnoroeste.

A los 29 del dicho, tomé el Sol en $48^{\circ} \frac{1}{2}$, y este día tenía de declinación 4° , por lo cual nos hallamos en $45^{\circ} \frac{1}{2}$, y la derrota fue al Sursudoeste, al Oessudoeste y al Oesnoroeste, y yo doy todo el camino al Oessudoeste, hasta que tomé el Sol, y después estuvimos dos días que no lo pudimos tomar.

Jueves, 2, digo viernes, 2 días del mes de marzo, tomé el Sol en $43^{\circ} 50'$, tenía de declinación $3^{\circ} 10'$, con lo cual vino a ser nuestro apartamiento 47° , y después no tomamos más el Sol hasta que fuimos en un puerto llamado San Julián, y allí entramos **el postrer día de marzo, y allí estuvimos hasta el día de San Bartolomé, que es a 24 del mes de agosto**, y el dicho puerto está en $49^{\circ} \frac{2}{3}$, y allí adobamos las naos, y allí vinieron muchos indios, los cuales van cubiertos de unas pellejas de antas, que son como camellos sin comba, y traen unos arcos de caña muy pequeños como turquesas, y las flechas como ellos, y en la punta traen una punta de pedernal por hierro, y son muy livianos, corredores y hombres muy cumplidos y bien afaicionados [*afaccionados, de facciones bellas*]. [*Resulta algo sorprendente la discreción de Albo al no hacer ningún comentario de los graves acontecimientos que se produjeron en este Puerto, en parte, al menos, provocados por la larga estancia en el mismo (cerca de seis meses), que no comprendieron los capitanes amotinados*]. De allí partimos **a 24 del dicho mes de agosto** y fuimos por costa al Sudoeste 4^{a} del Oeste, y obra de 30 leguas hallamos un río llamado Santa Cruz, allí entramos dentro **a los 26 del dicho** y estuvimos **hasta el día de San Lucas, que es a 18 del mes de octubre**, y allí pescamos muchos peces e hicimos agua y leña. Esta costa corre Nordeste 4^{a} al Este Oeste, y esta costa es muy conocida y de buenas marcas [*o mareas*].

Jueves, 18 del dicho mes de octubre, partimos del dicho Río de Santa Cruz con vientos contrarios. Anduvimos dos días volteando de un bordo y otro [*en zig-zag*] y después hubimos buen viento y anduvimos al Sursudoeste 2 días, y en este tiempo tomamos el Sol en $50^{\circ} \frac{2}{3}$ y fue **a los 20 del dicho**.

A los 21 del dicho, tomé el Sol en 52° limpios, a 5 leguas de tierra, y allí vimos una uberta [*abertura*] como bahía, y tiene a la entrada, a mano derecha, una punta de arena muy larga, y el

cabo que descubrimos antes de esta punta se llama el Cabo de las Vírgenes [*comienza el descubrimiento del Estrecho de Magallanes*], y la punta de arena está en 52º de altitud, y de longitud está 52º ½, y de la punta de arena a la otra parte habrá obra de 5 leguas. Dentro de esta bahía hallamos un estrecho que tendrá una legua de ancho, y de esta boca a la punta de arena se mira Este – Oeste, y de la parte izquierda de la bahía hace un gran ancón [*ensenada*] grande, en el cual hay muchos bajíos, más como embocamos en la parte del Norte y como vos emboquéis el estrecho, iros al Sudoeste por media canal, y como vos emboquéis, guardaos de unas bajas antes tres leguas de la boca, y después de ellas hallaréis dos isletas de arena, y entonces hallaréis la canal abierta. Iros en ella a vuestro placer, sin duda [*sin cuidado de los fondos*], y pasando este estrecho, hallamos otra bahía pequeña, y después hallamos otro estrecho de la misma manera del otro, y de una boca a la otra corre Este – Oeste, y lo angosto corre Nordeste – Sudoeste, y después que desembocamos las dos bocas o angosturas, hallamos una bahía muy grande y hallamos unas islas, y en una de ellas surgimos y tomamos el Sol, y nos hallamos en 52º 1/3, y de allí venimos al Sursureste y hallamos una punta a mano izquierda, y de allí a la primera boca habrá obra de 30 leguas. Después fuimos al Sudoeste obra de 20 leguas [*Punta Arenas, Chile*], y allí tomamos el Sol y estábamos en 53º 2/3, y de allí volvimos al Noroeste obra de 15 leguas, y allí surgimos en altura de 53º. En este estrecho hay muchos ancones y las sierras son muy altas y nevadas, con mucho arbolado, y después fuimos al Noroeste 4ª del Oeste y en este camino hay muchas islas. Desembocando de este estrecho, vuelve la costa al Norte, y a la mano izquierda vimos un cabo con una isla y le pusimos nombre, Cabo Hermoso y Cabo Deseado [*salida al Pacífico*], y está en altura del mismo Cabo de las Vírgenes, que es el primero del embocamiento [*embocadura*]. Del dicho Cabo Hermoso, después fuimos al Noroeste, al Norte y al Nornordeste, y por este camino fuimos dos días y tres noches, y a la mañana vimos tierra, unos pedazos como mogotes, y corren Norte – Sur (*así corre la costa de la Mar del Sur*), lejos del Cabo Hermoso obra de 35 leguas, y hasta los dos pedazos de tierra a nos habrá obra de 20 leguas, y esta tierra vimos **el primer día de diciembre**.

Ahora empezaré la derrota y altura de este camino después de esta tierra, y **el primer día de diciembre**, que estábamos en derecho de ella está en altura de 48º.

[Pacífico] Diciembre

A los 2 días del mes de diciembre, no tomamos el Sol, más fuimos al Nornordeste y estuvimos en 47º ¼, y este día nos hallamos tanto avante como toda esta tierra está en la misma altura.

A los 3, fuimos al Noroeste, y nos hallamos en 46º 30'.

A los 4, al Noroeste, en 45º ½.

A los 5, al Norte 4ª al Noroeste, en 44º ¼.

A los 6, al Nordeste 4ª del Este, en 44º.

A los 7, al Nordeste 4ª del Este, en 43º 2/3.

A los 8, al Nordeste 4ª del Norte, en 43º ¼.

A los 9, al Nornordeste, en 42º 2/3.

A los 10, al Nordeste 4ª del Este, en 42º 12'.

A los 11, al Nordeste 4ª del Este, en 41º 2/3.

A los 12, al Nordeste 4ª del Este, en 41º ¼.

A los 13, al Nordeste 4ª al Norte, en 40º.

A los 14 del dicho, al Norte, en 38º ¾.

A los 15, al Norte 4ª del Nordeste, en 38º.

A los 16, al Norte 4ª del Noroeste, en 36º ½.

A los 17, al Noroeste 4ª del Norte, en 34º ½.

A los 18, al Norte 4ª del Noroeste, en 33º ½.

A los 19, al Noroeste, en 32º ¾.

A los 20 del dicho, al Noroeste, en 31º ¾.

A los 21 del dicho, al Noroeste, en 30º 2/3.

A los 22, al Oeste 4ª del Sudoeste, en 30º 2/3.

A los 23 del dicho, al Oesnoroeste, en 30º.

A los 24 del dicho, al Oesnoroeste, en 29º ¾.

A los 25 del dicho, al Oesnoroeste, en 29º ½.

A los 26, al Noroeste 4ª del Oeste, en 28º ¾.

A los 27, al Noroeste 4ª del Oeste, en 27º 2/3.

A los 28, al Noroeste 4ª del Oeste, en 26º 2/3.

A los 29 del dicho, al Oesnoroeste, en 26° 1/3.

A los 30 del dicho, al Oeste 12 leguas.

A los 31 del dicho, al Noroeste, en 25° 1/2.

Año 1521. Enero.

A primero, al Oeste 4ª del Noroeste, en 25°.

A los 2 del dicho, al Oesnoroeste, en 24°.

A los 3, al Noroeste 4ª del Oeste, en 23° 1/2.

A los 4 del dicho, al Oesnoroeste, en 22°.

A los 5, al Oeste 4ª del Sudoeste, en 23°.

A los 6, al Oeste 4ª del Noroeste, en 22°.

A los 7 del dicho, al Oeste 25 leguas.

A los 8 del dicho, al Oeste 23 leguas.

A los 9, al Oeste 4ª del Noroeste, en 22° 1/4.

A los 10, al Oeste 4ª del Noroeste, en 22°.

A los 11, al Oeste 4ª del Noroeste, en 21° 3/4.

A los 12, al Oeste 4ª del Noroeste, en 21° 1/3.

A los 13, al Oeste 4ª del Noroeste, en 21°.

A los 14, al Noroeste 4ª del Oeste, en 20° 1/2.

A los 15, al Oesnoroeste, en 19° 1/2.

A los 16 del dicho, al Oesnoroeste, en 19°.

A los 17 del dicho, al Oesnoroeste, en 18° 1/4.

A los 18 del dicho, al Oesnoroeste, en 17° 1/2.

A los 19, al Noroeste 4ª del Oeste, en 16° 1/4.

A los 20 del dicho, al Noroeste 4^a del Oeste, en 15^o.

A los 21 del dicho, al Sudoeste, en 15^o 2/3.

A los 22 del dicho, al Sudoeste, en 16^o 3/4.

A los 23, al Oeste 4^a del Noroeste, en 16^o 1/2.

A los 24, al Oeste 4^a del Noroeste, en 16^o 1/4.

En este paraje hallamos una isleta con arboleda encima y es deshabitada, y sondeamos en ella y no hallamos fondo, y allí nos fuimos nuestro camino, a la cual isleta llamamos San Pablo, por haberla descubierto el día de su conversión, y está de la de Tiburones 9^o.

A los 25 del dicho, al Noroeste 4^a del Oeste, en 15^o 3/4.

A los 26, al Noroeste 4^a del Oeste, en 15^o 1/3.

A los 27, al Noroeste 4^a del Oeste, en 15^o.

A los 28 del dicho, al Oesnoroeste, en 14^o 1/2.

A los 29 del dicho, al Oesnoroeste, en 13^o 3/4.

A los 30, al Oeste 4^a del Noroeste, en 13^o 1/2.

A los 31, al Oeste 4^a del Noroeste, en 13^o 1/3.

Mes de Febrero

A primero día de febrero, al Noroeste, en 13^o.

A los 2 del dicho, al Noroeste, en 12^o 1/2.

A los 3 del dicho, al Noroeste, en 11^o 3/4.

A los 4 del dicho, al Noroeste, en 11^o 3/4.

En esta altura hallamos una isla despoblada, en la cual tomamos muchos tiburones y por eso le pusimos la Isla de los Tiburones, y está con el estrecho Noroeste Sureste 4^a del Este – Oeste, y está en altura de 10^o 2/3 de la banda del Sur, y dista de la Isla de los Ladrones [*Marianas*] [*espacio en blanco*] leguas.

A los 5 del dicho, al Noroeste, en 10^o.

A los 6 del dicho, al Noroeste, en $9^{\circ} \frac{1}{4}$.

A los 7 del dicho, al Noroeste, en $8^{\circ} \frac{2}{3}$.

A los 8 del dicho, al Noroeste, en $7^{\circ} \frac{2}{3}$.

A los 9 del dicho, al Noroeste 4^{a} al Oeste, en $6^{\circ} \frac{1}{2}$.

A los 10 del dicho, al Noroeste, en 5° .

A los 11 del dicho, al Noroeste, en $2^{\circ} \frac{1}{2}$.

A los 12 del dicho, al Noroeste, en 1° .

A los 13 del dicho, al Noroeste, en $0^{\circ} 30'$ de la parte del Norte de la Línea [Ecuador] en que nos hallamos.

A los 14 del dicho, al Noroeste, en 1° .

A los 15 del dicho, al Noroeste, en $1^{\circ} \frac{3}{4}$.

A los 16 del dicho, al Oesnoroeste, en $2^{\circ} \frac{1}{2}$.

A los 17 del dicho, al Oesnoroeste, en $3^{\circ} \frac{1}{2}$.

A los 18 del dicho, al Oesnoroeste, en 5° .

A los 19 del dicho, al Oesnoroeste, en $5^{\circ} \frac{3}{4}$.

A los 20 del dicho, al Oesnoroeste, en $6^{\circ} \frac{1}{2}$.

A los 21 del dicho, al Oesnoroeste, en 8° .

A los 22 del dicho, al Oesnoroeste, en $9^{\circ} \frac{1}{2}$.

A los 23 del dicho, al Oesnoroeste, en $11^{\circ} \frac{1}{2}$.

A los 24 del dicho, al Oeste 4^{a} del Noroeste, en 12° .

A los 25, al Oeste 4^{a} del Noroeste, en $12^{\circ} \frac{1}{3}$.

A los 26 del dicho, al Oeste, en 12° .

A los 27 del dicho, al Oeste, en 12° .

A los 28 del dicho, al Oeste 4^{a} del Noroeste, en 13° .

Marzo. 1521.

Al primer día de marzo, al Oeste, en 13º.

A los 2 del dicho, al Oeste, en 13º.

A los 3 del dicho, al Oeste, en 13º.

A los 4 del dicho, al Oeste, en 13º.

A los 5 del dicho, al Oeste, en 13º.

A los 6 del dicho, al Oeste, en 13º. En este día vimos tierra y fuimos a ella, y eran dos islas, las cuales eran no muy grandes, y como fuimos en medio de ellas, tiramos al Sudoeste, y dejamos la una al Noroeste y así vimos muchas velas pequeñas que venían a nos, y andaban tanto que parecía que volasen y tenían las velas de estera, hechas en triángulo, y andaban por ambas partes, que hacían de la popa, proa, y de la proa, popa, cuando querían. Vinieron muchas veces a nosotros y nos buscaban para hurtarnos cuanto podían, y así nos hurtaron el esquite de la [nao] capitana, y otro día lo recobramos. Allí tomé el Sol, y la una de estas islas está en 12º 2/3 [Agana (Guam)], y la otra está en 13º y más [Rota] [Islas Marianas]. Esta isla de los 12º está con la de los Tiburones Oesnoroeste – Estesudeste, y pasáis largo 20 leguas de la parte del Norte, y de la isla de los 12º partimos **a los 9 del dicho** en la mañana y fuimos al Oeste 4ª del Sudoeste.

Las Islas de los Ladrones está de Gilolo [Filipinas] 300 leguas.

A los 9 del dicho, al Oeste 4ª del Sudoeste, en 12º 2/3.

A los 10, al Oeste 4ª del Sudoeste, en 12º 1/3.

A los 11, al Oeste 4ª del Sudoeste, en 12º.

A los 12, al Oeste 4ª del Sudoeste, en 11º 1/2.

A los 13, al Oeste 4ª del Sudoeste, en 11º.

A los 14, al Oeste 4ª del Sudoeste, en 10º 2/3.

A los 15, al Oeste 4ª del Sudoeste, en 10º.

A los 16 del dicho vimos tierra y fuimos a ella al Noroeste, y vimos que salía la tierra al Norte, y había en ella muchos bajíos y tomamos otro bordo del Sur, y fuimos a dar en otra isla pequeña y allí surgimos, y esto fue el mismo día, y esta isla se llama Suluan, y la primera se llama Yunagan. Aquí vimos unas canoas y fuimos a ellas, y ellas huyeron, y esta isla está en 9º 2/3 de la parte del Norte, y están en longitud de la línea meridiana 189º hasta estas primeras islas del Archipiélago de

San Lázaro [*Filipinas*].

Ítem, del estrecho de Todos Santos [*Magallanes*] y Cabo Hermoso hasta las dichas islas habrá de longitud 106° 30', el cual estrecho está con las dichas islas en derrota [*dirección*] de este camino, al Oesnoroeste – Estesudeste vais a dar en ellas justamente, y de aquí fuimos a nuestro camino, describiendo todavía.

Partiendo de estas 2 islas, fuimos al Oeste a dar en la Isla de la Gada, que es deshabitada, y allí nos fornecimos [*proveímos*] de agua y leña, y es muy limpia de bajos.

De aquí partimos y fuimos al Oeste a dar con una isla grande llamada Seilani, la cual es habitada y tiene oro en ella. La costeamos y fuimos al Oessudoeste a dar en una isla pequeña, es habitada y llamase Mazava, y la gente es muy buena. Allí pusimos una cruz encima de un monte, y de allí nos mostraron 3 islas a la parte del Oessudoeste, y dicen que hay mucho oro, y nos mostraron cómo lo cogían y hallaban pedacicos como garbanzos y como lentejas. Esta isla está en 9° 2/3 de la parte del Norte.

Partimos de Mazava y fuimos al Norte a dar en la Isla de Seilani, y después costeamos la dicha isla al Noroeste hasta 10° y allí vimos unos tres isleos y fuimos al Oeste obra de 10 leguas y allí topamos dos isletas. A la noche reparamos y a la mañana fuimos al Sudoeste 4ª del Sur obra de 12 leguas, hasta 10° 1/3 y allí embocamos en una canal de dos islas, la una se llama Matán [*Mactán*] y la otra Subu [*Cebú*], y Subu con la Isla de Mazava y Suluan están Este – Oeste 4ª del Noroeste – Sureste, y entre Subu y Seilani vimos una tierra muy alta de la parte del Norte, la cual se llama Baybay [*Leyte*], y dicen que hay en ella mucho oro y mucho mantenimiento, y mucha tierra que no se sabe el cabo de ella.

De Mazava, Seilani y Subu, del camino adonde vinimos hacia la parte del Sur, guardaos, que hay muchos bajíos y son muy malos, por eso no quiso pasar una canoa que nos aportó por este camino.

Del embocamiento [*embocadura*] de Subu y Matan fuimos al Oeste por media canal y topamos la villa de Subu, en la cual surgimos e hicimos paces. Allí nos dieron arroz, millo [*mijo, maíz*] y carne, y allí estuvimos muchos días, y el Rey y la Reina de allí, con mucha gente, se hicieron cristianos con buena voluntad.

Partimos de Subu y fuimos al Sudoeste hasta 9° 3/4, entre el cabo de Subu y una isla llamada Bohol, y de la parte del Oeste del cabo de Subu hay otra que se llama Panilongo [*Kabankalan*] y es de negros, y ella y Subu tienen oro y mucho jengibre. Está en 9° 1/3 y Subu en 10° 1/3 y allí desembocamos y vinimos 10 leguas al Sur, y surgimos en la Isla de Bohol y allí hicimos de tres naos, dos, y la otra [*la Concepción*] quemamos, por no haber gente [*nuevamente, Albo silencia los hechos trágicos sucedidos en la batalla de Mactán y la emboscada preparada en Cebu, en las que fallecieron 38 expedicionarios, entre ellos, Magallanes*]. Esta isla está en 9° 1/2.

Partimos de Bohol para Cuiquit [*Mindanao*] al Sudoeste y fuimos a surgir en la misma habitación en derecho de un río, y de fuera a la parte del Noroeste, a lo largo de nos, hay dos isletas que están en $8^{\circ} \frac{1}{2}$, y allí no pudimos haber mantenimiento, que no lo había, más hicimos paces con ellos. Esta Isla de Cuiquit tiene mucho oro, jengibre y canela, y así, deliberamos de ir a buscar mantenimientos. De este cabo de Cuiquit a las primeras islas habrá de camino 112 leguas, está con ellas Este – Oeste 4^{a} de Nordeste – Sudoeste, y esta isla es muy cumplida de Este – Oeste.

De aquí partimos y fuimos al Oessudoeste, al Sudoeste y al Oeste, hasta que topamos una isla, en la cual había muy poca gente y se llamaba Cuagayan [*Kagayan*]. Aquí surgimos de la parte del Norte de ella y preguntamos donde estaba la Isla de Poluan [*Palawan*], por haber mantenimientos de arroz, porque hay mucho en aquella isla, y cargan muchos navíos para otras partes, y así nos enseñaron adonde estaba, y así fuimos al Oesnoroeste, y topamos el cabo de la Isla de Poluan. Después fuimos al Norte 4^{a} del Nordeste, costeano hasta un pueblo Laocao, y allí hicimos paces, y eran moros, y fuimos a otro pueblo que es de cafres, y allí mercamos mucho arroz y así nos avituallamos muy bien. Esta costa corre Nordeste – Sudoeste, y el cabo de la parte del Nordeste está en $9^{\circ} \frac{1}{3}$, y de la parte del Sudoeste está en $8^{\circ} \frac{1}{3}$, y así volvimos al Sudoeste, hasta el cabo de esta isla. Allí hallamos una isla y cerca de ella hay una baja, y en este camino y de luengo de Poluan hay muchos bajos. Este cabo con Cuiquit se corre Este – Oeste, y con Cuagayan está Noroeste – Sureste 4^{a} del Este – Oeste.

De Poluan partimos para Bornei [*Borneo*] y costeamos la sobredicha isla y fuimos al cabo de ella al Sudoeste, y allí junto hallamos una isla, la cual tiene una baja del Este y ahí en $7^{\circ} \frac{1}{2}$ cambiar [cambiad] la derrota al Oeste, hasta camino de 15 leguas. Después fuimos al Sudoeste, costeano la Isla de Bornei hasta la misma ciudad [*Brunei*], y habéis de saber que es menester ir por cerca de tierra, porque por de fuera hay muchos bajíos y es menester andar con la sonda en la mano, porque es muy ruin costa. Bornei [*Brunei*] es gran ciudad y tiene la bahía muy grande, y de dentro hay muchos bajíos, y de fuera, y por eso es menester haber piloto de la tierra, y así estuvimos muchos días y comenzamos de contratar, e hicimos buenas paces y después nos armaron muchas canoas por nos tomar, las cuales eran 260 y venían a nos, y como las vimos, nos partimos con mucha prisa, y fuimos de fuera y vimos venir unos juncos. Fuimos a ellos y tomamos uno, en el cual venía un hijo del Rey de Luzón, que es una isla muy grande, y así, el capitán lo dejó andar [ir] sin consejo de ninguno [*Sin tomar parecer del resto de oficiales, Juan López Caravallo, a la sazón capitán mayor, parece que tomó un rescate por dejar ir al príncipe. Por ello y otras causas fue procesado por sus compañeros, que eligieron a Gonzalo Gómez de Espinosa y a J. S. del Cano para sustituirlo en el cargo.*]

Burnei [*Borneo*] es una isla grande y hay en ella canela, mirabolanis [*mirobálanos*] y canfora [*alcanfor*], la cual vale mucho en estas tierras, y dicen que cuando ellos mueren se embalsaman con ella. Brunei está en altura de $5^{\circ} 25'$ el mismo puerto, y de longitud $201^{\circ} 5'$ de la línea de la demarcación [*Tratado de Tordesillas, meridiano $+46^{\circ} 30'$ Greenwich. Equivaldría a $360^{\circ} 247^{\circ} 35'$ Oeste =*

112° 25' Este. Cálculos bastante aproximados para la época, cuando no existía el cronómetro o reloj de precisión], y de aquí partimos, y tornamos del mismo camino. Este puerto de Brunei con la Isla de Mazava se corre Estenordeste – Oessudoeste, y en este camino hay muchas islas, y del cabo del Nordeste de Borneo y Cuiquit, Este – Oeste 4ª Nordeste – Sudoeste, de Borneo por Cuiquit.

Partimos de Borneo y volvimos por el camino mismo por donde vinimos, y así vinimos a embocar por entre el cabo de la Isla de Borneo y Poluan [Palawan], y fuimos al Oeste y fuimos a dar en la isla de Cuagayan. Así fuimos por la misma derrota por ir a buscar la Isla de Cuiquit de la parte del Sur, y en este camino, entre Cuiquit y Cuagayan, vimos de la parte del Sur una isla que se llama Joló, la cual hay en ella muchas perlas y muy gruesas. Dicen que el Rey de esta isla tiene una perla como un huevo, y esta isla está en altura de 6º, y así, andando por este camino topamos con 3 isletas pequeñas, y mas adelante topamos con una isla llamada Tagima, y dicen que hay en ella muchas perlas, y esta isla está con Joló Nordeste – Sudoeste 4ª del Este – Oeste. Tagima está en 6º 5/6, está enfrente del cabo de Cuiquit. Entre los dos hay muchas isletas y es menester allegarse hacia Cuiquit. El dicho cabo está en 7º ¼, está con Poluan Estesudeste – Oesnoroeste.

De aquí costeamos la isla de Cuiquit de esta parte del Sur y fuimos al Este 4ª del Sureste, hasta unos isleos, y de longo de costa hay muchas poblaciones y hay en ella mucha canela muy buena, y mercamos de ella, y en esta costa hay mucho jengibre. Así, fuimos al Estenordeste hasta ver un golfo, después fuimos al Sureste hasta que vimos una isla grande, y de aquí al cabo del Este de la isla de Cuiquit [Mindanao]. En el cabo de la dicha isla hay una muy grande población, la cual coge mucho oro de un río muy grande. Este cabo está a 191º ½ del meridiano [de la línea de demarcación, 46º 30' Greenwich. $191^\circ 30' + 46^\circ 30' = 238^\circ$; $360^\circ - 238^\circ = 122^\circ$ Greenwich, con muy poco error].

De Cuiquit, para ir al Maluco [Molucas], partimos y fuimos al Sudeste, viendo una isla llamada Sibuco, y después fuimos al Sursureste y vimos otra isla llamada Viranu Batolaque y fuimos por el mismo camino hasta el cabo de esta isla, y después vimos otra que le dicen Candicar, y fuimos al Este entre las dos, hasta que fuimos tanto avante de ella, y allí embocamos entre Candicar y otra que llaman Sarangani [se repiten nombres de provincias interiores filipinas], y en esta surgimos y tomamos un piloto para el Maluco. Estas dos islas están en 4º 2/3 y el cabo de Cuiquit está en 7º ¼, y el cabo de Sibuco de la parte del Sur en 6º, y el cabo de Viranu Batolaque en 5º, y de Cabo de Cuiquit y Candicar se corre Nornoroeste – Sursureste, sin tocar en ningún cabo.

De Sarangani partimos y fuimos al Sur 4ª del Sureste, hasta en derecho de una isla llamada Sanguir, y entre medias de las dos están muchas isletas y están de la parte del Oeste, y esta isla está en 3º 2/3.

De Sanguir fuimos al Sur 4ª del Sureste, hasta una isla llamada Siau. En medio de ellas hay muchos isleos, y esta isla está en 3º justos.

De Siau fuimos al Sur 4ª del Sursudoeste, hasta una isla llamada Paginsara. Está en 1º 1/6 y de esta isla a Sarangani se corre Norte – Sur 4ª del Nordeste – Sudoeste, en vista de todas estas islas.

De Paginsara fuimos al Sur 4ª al Sureste, hasta que fuimos en medio de dos isletas que están una con otra Nordeste – Sudoeste, la del Nordeste se llama Suar y la otra se llama Mean, la una está en 1º 45' y la otra en 1º ½.

De Mean fuimos al Sursureste, hasta que fuimos y vimos las islas de los Malucos. Después fuimos al Este y embocamos entre Mare y Tedori [*Tidore*], en la cual surgimos, y allí fuimos muy bien recibidos e hicimos muy buenas paces. Hicimos casa en tierra para contratar con ellos, y así estuvimos muchos días, hasta que cargamos.

Las islas de los Malucos son estas: Ternate, Tidore, Mare, Notil, Maquian, Bachian y Gilolo. Estas son todas las que tienen clavo, y algunas, nueces moscadas, y aun hay otras muchas en ellas que diré sus nombres y en qué altura están. La primera es Terrenate [*Ternate*], que está de la parte de la Línea Equinoccial [*Ecuador*].

Terrenate, está en altura de 1º.

Tidori, está en 0º 30'

Mare, está en 0º 15'

Motil, está en la línea 0º 0'

Maquian, está al Sur, en 0º 15'

Cayoan, está al Sur, en 0º 20'

Laboan, está al Sur, en 0º 35'

Bachian, está al Sur, en 1º

Latalata, está al Sur, en 1º ¼

Latalata con Terrenate está Nornordeste – Sursuroeste, y la que está en la línea equinoccial está de longitud (de la misma línea) [no, de la línea meridiana de demarcación, 46º 30' Greenwich. 190º 30' + 46º 30' = 237º ; 360º 237º = 123º Greenwich, con poco error] 190º 30', y la misma isla de Motil con Kagayan están Noroeste – Sureste, y con Tagima, la cual es en derecho de la Isla de Cuiquit, está Nordeste – Sudoeste 4ª de Norte – Sur, empero en estas derrotas no se osa pasar, porque dicen que hay muchos bajíos, y así vinimos por el otro camino, costeano las sobredichas islas.

[Tras ser cargadas las naos de clavo, la Victoria con 600 quintales y la Trinidad, al mando de Gonzalo Gómez de Espinosa, con 1200 quintales. En un primer intento de partida, la Trinidad siguió a la Victoria, acompañadas ambas de numerosas canoas indígenas que continuaban la despedida, pero Elcano observaba que la Trinidad perdía la velocidad de navegación iniciada, hasta el punto de quedar parada. Se habían producido varias vías de agua, debido al mal estado de sus cuadernas, agravado por el peso de su carga.

La Victoria se volvió para acompañarla a tierra y, con la ayuda ofrecida por la población, comenzaron la reparación de cuadernas y quilla de la Trinidad, después de ser descargada y varada. Parece ser que Espinosa prefería volver por el Pacífico hasta América Central, una vez reparada su nave, por lo que Elcano y su tripulación reanudaron la partida hacia el Oeste. El intento de regreso de la Trinidad fue dramático, por la climatología adversa que le sobrevino a los cuatro meses de su partida, el mal estado de los tripulantes y la nave, que fueron apresados por los portugueses cuando consiguieron volver a las Molucas].

De las islas de Maluco partimos **sábado, a 21 del mes de diciembre del dicho año de 1521** y fuimos a la Isla de Mare, y allí tomamos leña para quemar. El mismo día partimos y fuimos al Sursudoeste la vuelta de Motil [*Moti*], y de allí fuimos por la misma derrota la vuelta de Maquian [*Makian*]. De allí fuimos al Sudoeste, corriendo todas estas islas, las cuales son estas: Cuayoan, Laboan, Akchian, Latalata y otras islas pequeñas que quedan de la parte de Noroeste. Ahora diré en qué altura y longitud están cada una de por sí y cuales son que tienen clavo y otra especiería.

La primera de la parte del Norte es Terrenati [*Ternate*], que está en 1º de la parte del Norte. Tidore, en 40'. Mare, en 15'. Motil, en la línea equinoccial, y éstas se corren Norte – Sur. Las otras de la parte del Sur son éstas: Maqui, está en 20'. Cuayoan, en 40'. Laboan está en 1º. Latalata, en 1º 15'. De Bachian a Terrenate se corre Estenordeste – Oessudoeste. De la parte del Sureste de todas estas islas, hay una isla muy grande, y llamase Gilolo. Hay en ella clavo, mas es muy poco, por eso son 7 islas que tienen clavo, y las que tienen mucho son éstas: Terrenate, Tidore, Motil, Maqui y Bachian, que son las 5 principales, y alguna de ellas tiene nueces [*moscadas*] y masia [*macis, la corteza olorosa de la nuez moscada*]. Motil está en la línea, y está en longitud del meridiano [*divisorio de las demarcaciones y hegemonías castellana y portuguesa*] 191º 45' [*Oeste*].

De Latalata fuimos al Sudoeste 4ª del Oeste, a dar en una isla que se llama Lumutola. Está en 1º ¾. De la parte del Oeste hay otra isla que se llama Sulan. En estas islas hay muchos bajíos, y de aquí tomamos la vuelta del Sur hacia una isla llamada Buro [*Buru*], y en medio de estas tres hay otra que se llama Tenado, está en 2º ½. Buru está en 3º ½ y está con Bachian Nordeste – Sudoeste 4ª de Norte – Sur en longitud de 194º, y de Buru de la parte del Este hay una isla muy grande y llamase Ambon. En la cual se hacen muchos paños de algodón, y en medio de ella y de Buru hay unos isleos, y guardaos de ellos, por eso es menester costear la isla de Buru de la parte del Este. Al Sur de ella tomé el Sol en 7º 24', el cual tenía de declinación 22º 36', y así vino a ser su latitud 3º. Estaba

en la parte del Sur de esta isla, y esto fue **a los 27 de diciembre y el día fue viernes.**

A los 28 del dicho, no tomé el Sol, mas estábamos en paraje de la dicha Isla de Buru y de Bidia, que queda de la parte del Este.

Domingo, 29 del dicho, tomé el Sol en $71^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $22^{\circ} 21'$, y vino a ser nuestro apartamiento $3^{\circ} 51'$ y estábamos en derecho de la Isla de Ambon.

A los 30 del dicho, tomé el Sol en altura del día primero, en bonanza, y el día fue lunes.

A los 31 del dicho, no tomé el Sol. Estaba de la Isla de Ambon obra de 12 leguas de ella Estenordeste – Oessudoeste, y el día fue martes.

Año de 1522

El primer día del mes de enero del año de 1522, tomé el Sol en 73° escasos, el cual tenía de declinación $21^{\circ} 54'$, la altura de polo [*latitud*] vino a ser de $4^{\circ} 45'$.

A los 2 del dicho, tomé el Sol en $73^{\circ} \frac{3}{4}$, tenía de declinación $21^{\circ} \frac{3}{4}$, vino a ser nuestro apartamiento $5^{\circ} \frac{1}{2}$. La derrota fue al Sudoeste y el día fue jueves.

Viernes, 3 del dicho, no tomé el Sol, más la nao hizo el camino del Sursudoeste, en altura de $6^{\circ} \frac{1}{4}$. Después tomamos la vuelta del Noroeste.

A los 4 del dicho, no tomé el Sol, más estaba en $5^{\circ} \frac{3}{4}$. El camino fue al Noroeste y el día, sábado.

Domingo, 5 del dicho, tomé el Sol en 75° y tenía de declinación $21^{\circ} 14'$, y la altura vino a ser $6^{\circ} 14'$.

A los 6 del dicho, tomé el Sol en 76° y tenía de declinación $21^{\circ} 2'$. La altura vino a ser $7^{\circ} 2'$, el día fue lunes.

A los 7 del dicho, tomé el Sol en $76^{\circ} \frac{2}{3}$, tenía de declinación $20^{\circ} 50'$. Vino a ser [*la altura*] $7^{\circ} \frac{1}{2}$ y el camino fue al Sudoeste, el día fue martes.

A los 8 del dicho, tomé el Sol en $77^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $20^{\circ} 37'$, vino a ser la altura $8^{\circ} 7'$. El camino fue al Sudoeste y el día fue miércoles. Este día vimos unas islas que corren Este – Oeste, y este día embocamos por entre dos de ellas, las cuales son éstas: Lamatuco y Aligura. En el medio de ellas hay dos pequeñas, las cuales dejamos a mano diestra después de embocado, y son habitadas. Esta boca con Buru se corre Nordeste – Sudoeste 4^{a} del Este – Oeste, y estas todas son diez y se corren Este – Oeste 4^{a} del Nordeste – Sudoeste, y tienen de longitud obra de 50 leguas, las cuales corrimos con mal tiempo. De la parte del Sur, las costeamos, y surgimos en la postrera, que se llama Malua, la cual está en $8^{\circ} \frac{1}{3}$. Las otras se llaman Liaman, Maumana, Cisi, Aliquira, Bona,

La Maluco, Ponon y Bera. Partimos de Malua y fuimos al Sur, y hallamos la Isla de Timor y costeamos la costa de Este a Oeste de la parte del Norte de la dicha isla, la cual está en altura de 9º, y [entre] la más cercana tierra de la parte del Norte y esta tierra habrá 10 leguas de camino. Esta costa está con Buru Nordeste Sudoeste 4ª de Norte – Sur, en longitud de 197º 45' [Oeste]. Esta Isla de Timor costeamos toda la costa de Este – Oeste, hasta el pueblo de Manbai, y primero allegamos al pueblo de La Cueru, y de La Cueru a Manbai corre la costa Nordeste – Sudoeste 4ª de Norte – Sur. Aquí tomé el Sol a **5 días del mes de febrero**, en 86º 2/3, y tenía de declinación 12º 44', con lo cual vino a ser la altura 9º 24'. Esta isla es muy grande y muy poblada, y tiene toda la isla sándalo muy bueno, y hay en ella muchas poblaciones.

A los 8 días del mes de febrero, tomé el Sol en 87º ½ y tenía de declinación 11º 42', con lo cual vino a ser nuestro apartamiento 9º 1/6, y estamos en la cabeza de la Isla de Timor de la parte del Oeste. Desde aquí al cabo del Este corre Estenordeste – Oessudoeste, y el día fue sábado.

Domingo, 9 del dicho, tomé el Sol en 88º ¼ y tenía de declinación 11º 1/3, vino a ser la altura 9º 35', y estábamos en el cabo más foráneo de toda la isla, y de allí va huyendo al Sudoeste y al Sur.

A los 10 del dicho, tomé el Sol en 88º ½, tenía de declinación 10º 58' y así vino a ser 9º 28' y el cabo de toda la isla nos queda al Sur, y el día fue lunes.

A los 11 del dicho, tomé el Sol en 88º ¼, tenía de declinación 9º 1/3, vino a ser la altura de polo 9º 35', estábamos en bonanza y el día fue martes.

A los 12 del dicho, no tomé el Sol, más estábamos en bonanza en el paraje del día pasado, o poco mas, y el día fue miércoles.

A los 13 del dicho, tomé el Sol en 89º 2/3, tenía de declinación 9º 52', vino a ser la altura 10º 32'. Estábamos en el paraje de 2 islas, las cuales no sabemos cómo se llaman, ni si son habitadas. Están con Timor, con el cabo del Oeste, están Estesudeste – Oesnoroeste. De aquí tomamos nuestra derrota para el Cabo de Buena Esperanza y fuimos al Oessudoeste.

A los 14 del dicho, tomé el Sol en 88º ½, tenía de declinación 9º ½, vino a ser la altura 11º justos. La derrota fue al Oessudoeste, el día fue viernes.

A los 15 del dicho, tomé el Sol en 87º ¼, tenía de declinación 9º 8', la altura vino a ser 11º 53'. La derrota fue al Oessudoeste, el día fue sábado.

A los 16 del dicho, tomé el Sol en 86º ¼, tenía de declinación 8º 46', nuestro apartamiento vino a ser 12º 31'. El camino fue al Oessudoeste y el día fue domingo.

A los 17 del dicho, tomé el Sol en 85º 1/3, tenía de declinación 8º 2/5, vino a ser la altura 13º 4' y el camino fue al Oessudoeste, el día fue lunes.

A los 18 del dicho, no tomé el Sol, más la nao hizo de camino obra de 30 leguas al Oessudoeste, por lo cual estoy en $13^{\circ} \frac{2}{3}$ y el día fue martes.

A los 19 del dicho, no tomé el Sol, más debí de caminar 45 leguas al Oessudoeste, y así estoy en $14^{\circ} 30'$, el día fue miércoles.

A los 20 del dicho, no tomé el Sol, más la nao caminó 40 leguas al Oeste 4^{a} del Sudoeste, así estoy en 15° y el día fue jueves.

A los 21 del dicho, no tomé el Sol y le doy de camino a la nao 50 leguas al Oessudoeste y así estaba en $16^{\circ} \frac{1}{5}$, el día fue viernes.

A los 22 del dicho, no tomé el Sol y le doy de camino 50 leguas al Oessudoeste, y así estaba en $17^{\circ} \frac{1}{4}$ y el día fue sábado.

A los 23 del dicho, no tomé el Sol, y le doy de camino 35 leguas al Oessudoeste, estaba en altura de 18° , el día fue domingo.

A los 24 del dicho, no tomé el Sol, más le doy de camino 35 leguas al Oessudoeste, estoy en altura de $18^{\circ} \frac{5}{6}$ y el día fue lunes.

A los 25 del dicho, tomé el Sol en $73^{\circ} \frac{2}{3}$, tenía de declinación $5^{\circ} \frac{1}{3}$, vino a ser nuestra altura $21^{\circ} 40'$ y el día fue martes.

A los 26 del dicho, tomé el Sol en $72^{\circ} \frac{1}{4}$, tenía de declinación $4^{\circ} 56'$, vino a ser nuestro apartamiento $22^{\circ} \frac{2}{3}$, y el día fue miércoles.

A los 27 del dicho, tomé el Sol en $69^{\circ} \frac{1}{4}$, tenía de declinación $4^{\circ} 33'$, vino a ser la altura $25^{\circ} 27'$, el día fue jueves.

A los 28 del dicho, tomé el Sol en $68^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $4^{\circ} \frac{1}{6}$, vino a ser la altura $25^{\circ} \frac{2}{3}$, el día fue viernes.

Marzo del año de 1522

A primer día del mes de marzo, no tomé el Sol, más la nao me hizo de camino 30 leguas al Oessudoeste, en altura de $26^{\circ} \frac{1}{3}$, el día fue sábado.

A los 2 del dicho, no tomé el Sol, más le doy a la nao de camino 44 leguas al Sudoeste 4^{a} del Oeste, en altura de $27^{\circ} \frac{1}{3}$ y el día fue domingo.

A los 3 del dicho, tomé el Sol en $62^{\circ} \frac{2}{3}$, tenía de declinación 3° , vino a ser la altura de $30^{\circ} \frac{1}{3}$, el

día fue lunes.

A los 4 del dicho, tomé el Sol en $61^{\circ} \frac{1}{4}$, tenía de declinación $2^{\circ} 36'$, vino a ser la altura $31^{\circ} 21'$ y estoy con la isla de Timor Estenordeste – Oessudoeste y el día pasado cambiamos la derrota por causa que la aguja noresteaba, y tirábamos al Sur. La derrota fue al Oeste 4^{a} del Sudoeste y el día fue martes.

A los 5 del dicho, no tomé el Sol, más caminamos obra de 40 leguas al Oeste 4^{a} del Sudoeste, y le doy al camino al Oessudoeste, y así estoy en 32° y el día fue miércoles.

A los 6 del dicho, no tomé el Sol, más fuimos al Oeste 4^{a} del Sudoeste, y yo le doy a la mecha partida [*a toda vela, muy rápido*], y el camino obra de 60 leguas y así estoy en altura de $33^{\circ} \frac{1}{3}$, y el día fue jueves.

A los 7 del dicho, no tomé el Sol, mas fuimos al Oessudoeste, en altura $33^{\circ} \frac{3}{5}$, el día fue viernes.

A los 8 del dicho, no tomé el Sol, mas hicimos el camino del Oessudoeste, en altura de $34^{\circ} \frac{1}{3}$. La isla de Timor me está al Estenordeste – Oessudoeste, y Malaca me está Nordeste – Sudoeste 4^{a} del Este – Oeste, de la parte del Sur de ella 50 leguas. Este día cambiamos la derrota y fuimos al Oeste y el día fue sábado.

A los 9 del dicho, tomé el Sol en $54^{\circ} \frac{3}{4}$, tenía de declinación $37'$, nuestra altura vino a ser $35^{\circ} 52'$, el viento escaseó y no pudimos ir al Oeste, y a la noche amainamos, que nos faltó viento contrario, y estábamos a la corda [*cuerda*], sin vela, y el día fue domingo.

A los 10 del dicho, tomé el Sol en $54^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $13'$, la altura de polo vino a ser $35^{\circ} 43'$ y estábamos todavía amainados, el viento Oesnoroeste y el día fue jueves.

A los 11 del dicho, no tomé el Sol. Estuvimos amainados al reparo [*parados, al paio*] y el día fue martes.

A los 12 del dicho, no tomé el Sol, estábamos amainados al reparo, y el día fue miércoles.

A los 13 del dicho, no tomé el Sol, estábamos todavía al reparo y esto fue el jueves.

A los 14 del dicho, no tomé el Sol, estábamos al reparo hasta mediodía, después hicimos vela y fuimos la vuelta del Oeste con muy poco viento, y esto fue el viernes.

A los 15 del dicho, no tomé el Sol, más andamos a la vela todavía al Oeste, y este día fue sábado.

A los 16 del dicho, tomé el Sol en $51^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $2^{\circ} 8'$, vino a ser el altura $36^{\circ} 38'$, este día fue domingo y amainamos hasta la noche e hicimos vela del trinquete, y a la mañana hicimos vela de la mayor al Oeste 4^{a} del Sudoeste.

A los 17 del dicho, no tomé el Sol, más fuimos al Oeste 4ª del Sudoeste obra de 30 leguas, hasta el martes a medio día, y esto fue lunes.

A los 18 del dicho, tomé el Sol en $49^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $2^{\circ} 55'$, la altura vino a ser $37^{\circ} 35'$ y el día fue martes. Tomando el Sol vimos una isla muy alta y fuimos a ella para surgir, y no pudimos tomarla, amainamos y estuvimos al reparo hasta la mañana. El viento fue Oeste e hicimos otro bordo de la vuelta del Norte con los papahígos [*velas mayores*], y esto fue **a los 19 del dicho**, y no pudimos tomar el Sol. Estábamos con la isla Este – Oeste, y ella está en 38° de la parte del Sur y parece que está deshabitada, y no tiene arbolado [*arbolado, arboleda*] ninguno, y boxa [*boja, mide de perímetro*] obra de 6 leguas.

A los 20 del dicho, no tomé el Sol, más estábamos con la isla Este – Oeste y fuimos a Noroeste, a Nornoroeste y a Norte 4ª del Noroeste, y por todo [*por sentido componente*] le doy al Nornoroeste obra de 15 leguas, en altura de $35^{\circ} \frac{1}{2}$ y el día fue jueves.

A los 22 del dicho, tomé el Sol en $50^{\circ} \frac{1}{4}$, tenía de declinación $4^{\circ} 27'$, vino a ser la altura $36^{\circ} 18'$ y el día adelante amainamos las velas hasta la mañana del dicho día del sábado, y este día hicimos vela y fuimos al Noroeste.

A los 23 del dicho, tomé el Sol en $49^{\circ} \frac{1}{4}$, tenía de declinación $4^{\circ} 51'$, vino a ser la altura $36^{\circ} 39'$ y el camino fue al Oeste obra de 12 leguas, y estaba del Cabo de Buena Esperanza 548 leguas y el día fue domingo.

A los 24 del dicho, no tomé el Sol, más el camino fue al Oeste 4ª del Sudoeste obra de 20 leguas y el día fue lunes'

A los 25 del dicho, tomé el Sol en 48° , tenía de declinación $5^{\circ} \frac{3}{5}$, vino a ser la altura $37^{\circ} \frac{2}{5}$, más la aguja noresteaba, y las aguas nos tiran hacia el Sur [*el viento y la corriente surecuatorial*], y la derrota fue al Oeste. Estábamos en altura del día primero y el día fue martes.

A los 26 del dicho, tomé el Sol en $47^{\circ} \frac{2}{3}$, tenía de declinación $5^{\circ} 59'$, vino a ser la altura $36^{\circ} 22'$ y el camino al Oeste, y el día fue miércoles.

A los 27 del dicho, no tomé el Sol, más doy de camino 30 leguas al Oeste 4ª del Noroeste, y así estoy en altura de 36° , y el día fue jueves.

A los 28 del dicho, no tomé el Sol, más le doy de camino 35 leguas al Oeste 4ª del Noroeste, en altura de $35^{\circ} \frac{2}{3}$, y el día fue viernes.

A los 29 del dicho, no tomé el Sol, más estuvimos al reparo, corriendo la vuelta del Sur. Esto fue al derredor de la primera guardia, hasta otro día que fue el sábado todo el día, hasta el domingo a medio día.

A los 30 del dicho, no tomé el Sol, más al medio día hicimos vela y fuimos al Oessudoeste, los vientos fueron Oeste y el día fue domingo.

A los 31 del dicho, no tomamos el Sol, más le doy de camino obra de 20 leguas al Oeste 4ª del Sudoeste. El viento fue Nornoroeste, más le doy el camino al Oeste, y el día fue lunes.

Abril del año de 1522

A primero día del mes de abril, no tomé el Sol, más el camino fue al Oeste, en altura de 35º ½, lejos del Cabo de Buena Esperanza 400 leguas y el día fue martes.

A los 2 del dicho, tomé el Sol en 44º, tenía de declinación 8º 3/5, vino a ser la altura 37º 4' y el camino fue al Sudoeste. Este día fue miércoles y este día amainamos y estuvimos al reparo con viento al Oeste.

A los 3 del dicho, tomé el Sol en 43º ½, tenía de declinación 8º 58', vino a ser la altura 37º 32'. Estábamos amainados desde el día delantero, y nos hicimos a la vela. El día fue jueves.

A los 4 del dicho, no tomé el Sol, más yo le doy de camino 18 leguas al [espacio en blanco], estoy en altura 37º 2/5, el camino fue al Oeste y el día fue viernes.

A los 5 del dicho, no tomé el Sol, más el camino fue al Oeste, al Oessudoeste y al Sudoeste, y yo le doy del camino todo [componente] al Oessudoeste, en altura de 38º 1/6 y el día fue sábado.

A los 6 del dicho, tomé el Sol en 41º, tenía de declinación 10º 2', vino a ser la altura 38º 58' y la derrota fue al Oeste, Estoy del Cabo de Buena Esperanza 345 leguas y el día fue domingo.

A los 7 del dicho, tomé el Sol en 39º 1/3, tenía de declinación 10º 22', vino a ser la altura de polo 40º 18'. El camino fue al Oessudoeste y el dicho día amainamos, y estuvimos al reparo hasta otro día y este día fue lunes.

A los 8 del dicho, no tomé el Sol, más estuvimos al reparo, y la nao nos corría al Estenordeste, de camino hasta 8 leguas y el día fue martes.

A los 9 del dicho, no tomé el Sol, más estuvimos al reparo, y la nao corría al Este. El día fue miércoles.

A los 10 del dicho, no tomé el Sol, más estuvimos al reparo, como el día pasado, y la nao corría al Estenordeste. Este día hicimos vela con los papahigos y fuimos al Oesnoroste. El día fue jueves.

A los 11 del dicho, no tomé el Sol, más el camino fue al Oeste, y esto fue la noche pasada hasta ahora obra de 18 leguas, y el día fue viernes.

A los 12 del dicho, tomé el Sol en 38º ¼, tenía de declinación 12º 7', la altura vino a ser 39º 38'. El

camino fue al Oeste y la nao me hizo al Oeste 4^a del Sudoeste, el día fue sábado.

A los 13 del dicho, tomé el Sol en 37^o 1/2, tenía de declinación 12^o 27', vino a ser la altura 40^o 3' y estaba del Cabo de Buena Esperanza 260 leguas, en el paraje del cabo Norte – Sur, y el día, domingo.

A los 14 del dicho, no tomé el Sol, más la nao me hizo el camino al Oeste 4^a del Sudoeste y la derrota fue al Oeste, en altura de 40^o 1/2. El día fue lunes.

A los 15 del dicho, tomé el Sol en 36^o 1/2, tenía de declinación 13^o 6', vino a ser la altura 40^o 2/5 y el día fue martes.

A los 16 del dicho, no tomé el Sol, estuvimos al reparo desde el día pasado. El viento era Oeste e íbamos la vuelta del Norte, con mucho mar [*oleaje*] y viento. El día fue miércoles y estuvimos **hasta los 21 del dicho**.

A los 21 del dicho, no tomé el Sol, más estuvimos a la vela con gran viento al Sudoeste e íbamos al Nornoroeste, e hicimos por este camino obra de 35 leguas, en altura de 39^o 1/3 y el día fue lunes.

A los 22 del dicho, no tomé el Sol, más el camino que me hizo la nao fue al Noroeste 4^a del Norte obra de 20 leguas. Estaba en altura de 38^o 1/2 y el día fue martes.

A los 23 del dicho, no tomé el Sol, más el camino fue al Noroeste, al Nornoroeste y al Norte, empero todo el camino [*resultante*] le doy al Nornoroeste obra de 20 leguas, en altura de 37^o 1/2 y el día fue miércoles.

A los 24 del dicho, tomé el Sol en 36^o 1/3, tenía de declinación 15^o 52', vino a ser la altura 36^o 52', y porque amainamos [*aflojó el viento*], estuvimos al reparo [*al paio*], me tiraron las aguas al Nordeste y el día fue jueves.

A los 25 del dicho, no tomé el Sol, más este día estuve al reparo y las aguas me tiraron al Nordeste, y le doy de camino 8 leguas y el dicho día hicimos vela la vuelta del Noroeste, y el día fue viernes.

A los 26 del dicho, no tomé el Sol, más fuimos al Noroeste 15 leguas, hasta la mañana, y el mismo día fuimos al Oesnoroeste, y esto fue el sábado hasta la noche.

A los 27 del dicho, no tomé el Sol. El camino fue al Oeste obra de 15 leguas y el mismo día, desde la mañana hasta la noche, hicimos 12 leguas al Oeste 4^a del Noroeste, y el día fue domingo.

A los 28 del dicho, tomé el Sol en 36^o, tenía de declinación 17^o, vino a ser la altura 37^o escasos. Estaba del Cabo de Buena Esperanza 175 leguas y el día fue lunes.

A los 29 del dicho, tomé el Sol en 36^o, tenía de declinación 17^o 17', vino a ser la altura 36^o 43'.

Estaba del cabo 142 leguas y la derrota fue al Oeste 4^a del Noroeste. En este camino voy largo del cabo 8 leguas y el día fue martes.

A los 30 del dicho, tomé el Sol en 36°, tenía de declinación 17° 33', vino a ser la altura 36° 27'. La derrota fue al Oeste 4^a del Noroeste y el día fue miércoles.

Mes de Mayo de 1522

El primer día de mayo no tomé el Sol, más la derrota fue al Oeste 4^a del Noroeste obra de 25 leguas y el día fue jueves.

A los 2 del dicho, no tomé el Sol, más le he dado de camino 25 leguas al Oeste 4^a del Sudoeste y estoy en altura de 36° 1/3. El cabo me está al Oesnoroeste, lejos de mí 57 leguas y el día fue viernes.

A los 3 del dicho, no tomé el Sol y a la noche estuvimos al reparo hasta que amaneció. Después hicimos vela y fuimos al Oesnoroeste, y me está el cabo al Noroeste, lejos de él 50 leguas. Estoy en 36° 1/2 y el día fue sábado.

A los 4 del dicho, no tomé el Sol, más la derrota fue al Noroeste 4^a del Oeste y estoy en altura de 36° 1/2. El cabo me está al Noroeste y pasé largo de él 20 leguas, y el día fue domingo.

A los 5 del dicho, tomé el Sol en 35° 1/4, tenía de declinación 18° 49', vino a ser la altura 35° 49'. La derrota fue al Noroeste 4^a del Oeste y me está el cabo Noroeste – Sureste, y el día fue lunes.

A los 6 del dicho, no tomé el Sol, más íbamos al Oesnoroeste y estoy en altura de 35° 1/2, y le doy de camino 20 leguas, el día fue martes.

A los 7 del dicho, tomé el Sol en 36° 3/4, tenía de declinación 19° 17', vino a ser la altura 33° 58'. La derrota fue al Noroeste, el cabo me está al Este, lejos de mí 57 leguas.

A los 8 del dicho, no tomé el Sol, más según el camino que hicimos, pensábamos estar adelante del cabo. Este día vimos la tierra, y la costa corre Nordeste Sudoeste 4^a del Este – Oeste, y así vimos que estábamos atrás del cabo obra de 160° [de longitud Oeste; $160^\circ + 46^\circ 30' = 206^\circ 30'$; $206^\circ 30' - 180^\circ = 26^\circ 30'$ Greenwich Este aprox], en derecho del Río del Infante, largo de él 8 leguas. Este día estuvimos al reparo, con vientos Oeste – Oesnoroeste y el día fue jueves.

A los 9 del dicho, no tomé el Sol, más tomamos la tierra y surgimos, y la costa era muy brava, y así estuvimos hasta otro día y el viento nos saltó al Oesnudoeste, y por medio hicimos vela y fuimos de luengo de costa por hallar algún puerto para surgir y tomar refresco para la gente, que estaban los mas dolientes, el cual no hallamos. Tomamos la vuelta de la mar por estar en nuestra libertad [fuera de peligro, de tierra de dominio portugués], y vimos de luengo de costa muchos humos y la costa era muy Pedrosa, sin arbolado [arbolado] ninguno. Esta costa corre Nordeste – Sudoeste, está en

altura de 33º, y el día fue sábado, **a los 10 del dicho mes.**

A los 11 del dicho, tomé el Sol en 37º y tenía de declinación 20º 9', la altura vino a ser 32º 51'. Estábamos a la mar obra de 10 leguas, en derecho del Río del Infante o más adelante, y este día estuvimos al reparo y el día fue domingo.

A los 12 del dicho, no tomé el Sol, más estábamos al mismo paraje del día primero. Después hicimos vela con viento Sursudoeste, tomando un bordo y otro [*en zig zag*], y así salimos a la mar y el día fue lunes.

A los 13 del dicho, tomé el Sol en 35º ½, tenía de declinación 20º 32', vino a ser la altura 33º 58'. Estábamos en vista de tierra, en derecho del Río de la Laguna, Norte – Sur, con el viento Estenordeste y vamos al Oessudoeste, y el día fue martes.

A los 14 del dicho, tomé el Sol en 32º ¾, tenía de declinación 20º 43', vino a ser la altura 36º 32' y la derrota fue al Oessudoeste, y estoy con el Cabo de las Agujas Este – Oeste 4ª del Noroeste – Sureste, largo de 7 leguas a la mar, y el día fue miércoles.

A los 15 del dicho, tomé el Sol en 33º ½, tenía de declinación 20º 55', vino a ser la altura 35º 35'. Estábamos con el Cabo de las Agujas Norte – Sur 4ª del Nordeste – Sudoeste. En esta costa hay muchas corrientes [*de agua caliente al Oeste y fría al Este*] que el hombre no les halla abrigo ninguno, sino lo que la altura le da. La derrota fue al Oesnoroeste, y estamos otra vez en el paraje del Cabo de las Agujas, y este día fue jueves.

A los 16 del dicho, tomé el Sol en 33º ¼, tenía de declinación 21º 6', vino a ser la altura 35º 39' y estamos con el Cabo de Buena Esperanza Estesudeste – Oesnoroeste largo [*lejos*] de él 20 leguas. Este día quebramos el mástil y verga del trinquete, y estuvimos todo el día al reparo. El viento fue Oeste y el día fue viernes.

A los 17 del dicho, tomé el Sol en 33º 2/3, tenía de declinación 21º 17', vino a ser la altura 35º 3', y estamos con el cabo Estesudeste – Oesnoroeste, lejos de él 10 leguas y el día fue sábado.

A los 18 del dicho, tomé el Sol en 33º ½, tenía de declinación 21º 27', vino a ser la altura 35º 3'. Estábamos del cabo 8 leguas, el camino fue al Oessudoeste y al Sursudoeste con mucho viento, y no pudimos andar adelante, que el agua corría mucho al Estenordeste y el día fue domingo.

A los 19 del dicho, no tomé el Sol, más estaba con el cabo Estenordeste – Oessudoeste, lejos de él 20 leguas y el día fue lunes.

A los 20 del dicho, tomé el Sol en 34º 50', tenía de declinación 21º 46', vino a ser la altura 33º 24', y estoy con el cabo Noroeste – Sureste 4ª del Este – Oeste, lejos de tierra 15 leguas y el día fue martes.

A los 21 del dicho, no tomé el Sol, más estamos al reparo y el viento era Nornoroeste – Oesnoroeste, así que la mar y aguas nos hicieron al Sursuroeste obra de 5 leguas, y el día fue miércoles.

A los 22 del dicho, tomé el Sol en 36° , tenía de declinación $22^{\circ} 3'$, vino a ser la altura $31^{\circ} 57'$ y estoy con el cabo Noroeste – Sureste 4^{a} del Este – Oeste y lejos de él 70 leguas. La derrotas fue al Noroeste y el día fue jueves.

A los 23 del dicho, no tomé el Sol, más yo le doy 35 leguas de camino, en altura de $30^{\circ} \frac{3}{5}$ y el camino fue al Noroeste. Estoy con montes de Bilia Montes Este – Oeste 4^{a} de Nordeste – Sudoeste, lejos de él 45 leguas y el día fue viernes.

A los 24 del dicho, tomé el Sol en $39^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $22^{\circ} 19'$, vino a ser la altura $28^{\circ} 11'$. Estoy con el cabo Noroeste – Sureste, lejos de él 157 leguas, y la derrota fue al Noroeste y el día fue sábado.

A los 25 del dicho, tomé el Sol en $41^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $22^{\circ} 27'$, vino a ser la altura $26^{\circ} 3'$. Estaba con el cabo Noroeste – Sureste, lejos de él 200 leguas, el camino al Noroeste 4^{a} del Norte y el día fue domingo.

A los 26 del dicho, tomé el Sol en $44^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $22^{\circ} 34'$, vino a ser la altura $22^{\circ} 56'$ y estoy con el cabo Noroeste – Sureste. La derrota fue al Noroeste y el día fue lunes.

A los 27 del dicho, no tomé el Sol, más la nao me hizo el camino al Noroeste 50 leguas y el día fue martes.

A los 28 del dicho, no tomé el Sol, más la nao me hizo de camino al Noroeste 55 leguas. Estoy en altura de $18^{\circ} \frac{1}{2}$ y el día fue miércoles.

A los 29 del dicho, no tomé el Sol, más la nao me hizo de camino 45 leguas al Noroeste 4^{a} del Norte. Estoy en altura de $16^{\circ} \frac{1}{3}$ y el día fue jueves.

A los 30 del dicho, no tomé el Sol, más la nao me hizo de camino 45 leguas al Noroeste. Estoy en altura de $14^{\circ} \frac{1}{3}$ y el día fue viernes.

A los 31 del dicho, no tomé el Sol, más la nao me hizo de camino al Noroeste 45 leguas. Estamos en altura de $12^{\circ} \frac{1}{2}$ y el día fue sábado.

Mes de Junio de 1522

A primero día del mes de junio, no tomé el Sol, más la nao me hizo de camino al Noroeste 40

leguas. Estoy en altura de $10^{\circ} \frac{3}{4}$ y el día fue domingo.

A los 2 del dicho, tomé el Sol en $57^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $23^{\circ} 12'$, vino a ser la altura $9^{\circ} 18'$ y el día fue lunes.

A los 3 del dicho, tomé el Sol en $58^{\circ} \frac{3}{4}$, tenía de declinación $23^{\circ} 16'$, vino a ser la altura 8° menos $1'$ y el día fue martes.

A los 4 del dicho, tomé el Sol en 61° , tenía de declinación $23^{\circ} \frac{1}{3}$, vino a ser la altura $5^{\circ} \frac{2}{3}$. La derrota fue al Noroeste y el día fue miércoles.

A los 5 del dicho, tomé el Sol en $62^{\circ} \frac{1}{3}$, tenía de declinación $23^{\circ} 23'$, vino a ser la altura $4^{\circ} 17'$. Estaba con el Cabo de las Palmas Norte – Sur 4^{a} del Noroeste – Sureste, lejos de él 145 leguas. La derrota fue al Noroeste y el día fue jueves.

A los 6 del dicho, tomé el Sol en $64^{\circ} \frac{1}{3}$, tenía de declinación $23^{\circ} 26'$, vino a ser la altura $2^{\circ} 14'$ y la derrota fue al Noroeste 4^{a} del Norte y la nao me hizo el camino de Nornoroeste. Estoy con el Cabo de las Palmas Norte – Sur 4^{a} de Noroeste – Sureste y el día fue viernes.

A los 7 del dicho, tomé el Sol en $65^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $23^{\circ} 28'$, vino a ser la altura $1^{\circ} 2'$. La derrota fue al Noroeste 4^{a} del Norte y el Cabo de las Palmas me está al Noroeste 80 leguas de él y el día fue sábado.

A los 8 del dicho, tomé el Sol en $67^{\circ} \frac{1}{4}$, tenía de declinación $23^{\circ} 29'$, vino a ser la altura $44'$ de la parte del Norte de la [Línea] Equinoccial. La derrota fue al Noroeste 4^{a} del Norte y estoy con el Cabo de las Palmas Norte – Sur 4^{a} del Nordeste – Sudoeste, lejos de él 60 leguas y el día fue domingo.

A los 9 del dicho, tomé el Sol en $68^{\circ} \frac{3}{4}$, tenía de declinación $23^{\circ} 31'$, vino a ser la altura $2^{\circ} 15'$ y estoy con el Cabo de las Palmas Nordeste – Sudoeste, lejos de él 43 leguas y con Sierra Leona Noroeste – Sureste y el día fue lunes.

A los 10 del dicho, tomé el Sol en $69^{\circ} \frac{3}{4}$, tenía de declinación $23^{\circ} 32'$, vino a ser la altura $3^{\circ} 17'$. Estaba con el Cabo de las Palmas Este – Oeste 4^{a} de Nordeste – Sudoeste. La derrota fue, desde vísperas aquí, al Noroeste y el día fue martes.

A los 11 del dicho, no tomé el Sol, más el camino fue al Noroeste 30 leguas y estaba en $4^{\circ} \frac{1}{2}$ de altitud, y el día fue miércoles.

A los 12 del dicho, no tomé el Sol, más el camino fue al Noroeste 4^{a} del Oeste 25 leguas y estoy en altura de $5^{\circ} \frac{1}{2}$. El día fue jueves y la noche fuimos al Oesnoroeste, y el día venidero, al Noroeste.

A los 13 del dicho, no tomé el Sol, más por la mañana fuimos al Noroeste hasta la noche y otro día

yo le doy de camino al Noroeste, porque el agua corría al Oeste. Estoy en $7^{\circ} \frac{2}{3}$ y el día fue viernes.

A los 14 del dicho, tomé el Sol en 76° , tenía de declinación $23^{\circ} 32'$, vino a ser la altura $9^{\circ} 32'$ y este día a la tarde me hacía en tierra y fondeando no hallamos fondo, mas creo que el agua me tira al Oeste, empero hice cuenta de estar con los bajíos [*asientos de arena*] del Río Grande [*Río Níger*], y esto fue el sábado.

A los 15 del dicho, tomé el Sol en $76^{\circ} 15'$, tenía de declinación $23^{\circ} 31'$, vino a ser la altura $9^{\circ} 46'$ y estoy con los bajos Estenordeste – Oessudoeste, y sondeamos a la noche y hallé 23 brazas, y así anduvimos toda la noche fondeando, hasta la mañana, y a la mañana éramos a la mar de ellos [*de los portugueses. Están al Sur de las Islas de Cabo Verde*] y el día fue domingo.

A los 16 del dicho, no tomé el Sol, más el camino fue al Noroeste obra de 12 leguas, y el fondo fue 10, 12 y 15 brazas, y los bajíos corren Noroeste – Sureste. Este día nos parecía que fuésemos al Cabo de ellos y de la isla, más las cartas [*los mapas*] no las hacen así como ellas están, y es menester que los que van por aquí, miren como van, y este día fue lunes y estoy en $10^{\circ} \frac{1}{4}$.

A los 17 del dicho, tomé el Sol en $77^{\circ} \frac{1}{3}$, tenía de declinación $23^{\circ} 27'$, vino a ser la altura $10^{\circ} 47'$ y el camino al Noroeste y al Oesnoroeste. Las aguas nos tiran hacia el Río Grande, en 10 brazas, 9, 8 y 4 y después fuimos creciendo todavía, y el día fue martes.

A los 18 del dicho, no tomamos el Sol, más estamos en 11° y estamos con una baja [*playa*] Este – Oeste y estuvimos surgidos del Este de ella. Después hicimos vela y fuimos al Sur y este día fue miércoles.

A los 19 del dicho, tomé el Sol en 77° , tenía de declinación $23^{\circ} 23'$, vino a ser la altura $10^{\circ} 23'$ y este día, bordeando un bordo y otro, el viento fue Sursureste y Sursudoeste, y el fondo 2 brazas, hasta 6, creciendo y menguando, y el día fue jueves.

A los 20 del dicho, tomé el Sol en $77^{\circ} \frac{1}{3}$, tenía de declinación $23^{\circ} \frac{1}{3}$, vino a ser la altura $10^{\circ} 4'$, el día fue viernes.

A los 21 del dicho, no tomé el Sol, más yo me hallo en la baja del Cabo Rojo, y allí surgimos hasta las vísperas, en fondo de 8 brazas, y el día fue sábado.

A los 22 del dicho, tomé el Sol en $77^{\circ} \frac{3}{4}$, tenía de declinación $23^{\circ} \frac{1}{5}$, vino a ser la altura $10^{\circ} 57'$, y me hallo 8 leguas de la parte del Sur de Cabo Rojo. Esta noche surgimos y el día fue domingo.

A los 23 del dicho, no tomé el Sol, más el camino fue al Oessudoeste y al Oeste, y me hizo la nao 6 leguas de camino al Sudoeste, y el día fue lunes.

A los 24 del dicho, tomé el Sol en 78° , tenía de declinación $23^{\circ} 3'$, vino a ser de altura $11^{\circ} 3'$, y el

camino fue al Oeste y al Noroeste, más el agua me tiró al Oessudoeste obra de 7 leguas, y el día fue martes, y sondeé y hallé 80 brazas.

A los 25 del dicho, no tomé el Sol, más la derrota fue al Noroeste 4^a del Oeste y la nao me hizo de camino 8 leguas, y estoy con el Cabo Rojo [*Bissau*] Este – Oeste, largo 23 leguas, en altura de 11^o 1/3 y el día fue miércoles.

A los 26 del dicho, tomé el Sol en 79^o y tenía de declinación 22^o 53', vino a ser la altura 11^o 53'. Estoy con Cabo Rojo Norte – Sur 4^a del Nordeste – Sudoeste, y con la Isla de Santiago NoroesteSureste 4^a de Este – Oeste, y el día fue jueves.

A los 27 del dicho, tomé el Sol en 79^o ¼, tenía de declinación 22^o 4/5, vino a ser la altura 12^o 3'. Estoy en derecho del Río de Casa Mansa [*Gambia*] y el camino fue al Noroeste, al Nornoroeste y al Norte, más las aguas me tiran la vuelta del Este, y este día sondeé y hallé 30 brazas, estamos en bonanza y el día fue viernes.

A los 28 del dicho, tomé el Sol en 80^o, tenía de declinación 22^o 41', vino a ser la altura 12^o 41'. Estoy con Cabo Verde Norte – Sur 4^a de Noroeste – Sureste y el camino fue al Norte, al Nordeste y al Nornoroeste, y este día fue sábado.

A los 29 del dicho, tomé el Sol en 80^o, tenía de declinación 22^o 35', vino a ser la altura 12^o 35' y el camino fue al Oeste 4^a del Noroeste, más las aguas nos tiraron al Oeste obra de 8 leguas. Estoy del Río de Gambia 20 leguas y el día fue domingo.

A los 30 del dicho, no tomé el Sol, más hicimos el camino del Nornoroeste 10 leguas y estoy con Cabo Verde Norte – Sur 4^a de Noroeste – Sureste, largo de él 25 leguas y el día fue lunes.

Mes de Julio del año de 1522

El primer día del mes de julio, no tomé el Sol, más hicimos el camino del Nornordeste 10 leguas y el cabo me está al Noroeste 4^a del Norte, estoy del cabo 12 leguas y la mas cercana tierra me está 7 leguas. Este día llamamos la gente para que diesen sus pareceres para ir a las Islas de Cabo Verde o en tierra firme [*continental*], por tomar mantenimientos, y así deliberamos de ir a las islas y tomamos por mas votos, el día fue martes.

A los 2 del dicho, no tomé el Sol, más hicimos el camino del Noroeste y del Oesnoroeste obra de 23 leguas y estoy en altura de 14^o ½ y estoy largo del cabo 12 leguas, y estoy con él Este – Oeste 4^a del Noroeste – Sureste y el día fue miércoles.

A los 3 del dicho, tomé el Sol en 82^o 2/3, tenía de declinación 22^o 4', vino a ser la altura 14^o 44' y el

camino fue al Oesnoroeste hasta el Norte, por lo cual hago que todo el camino fue al Oesnoroeste y estoy del cabo 24 leguas, Este – Oeste con él, y el día fue jueves.

A los 4 del dicho, tomé el Sol en $82^{\circ} \frac{2}{3}$, tenía de declinación $21^{\circ} 55'$, vino a ser la altura $14^{\circ} 35'$ y el viento fue Noroeste, fuimos un bordo y otro *[en zig-zag]*, y el día fue viernes.

A los 5 del dicho, tomé el Sol en 83° , tenía de declinación $21^{\circ} 47'$, vino a ser la altura $14^{\circ} 47'$. Estoy 28 leguas de la Isla de Mayo y estoy con ella Este – Oeste 4^{a} del Noroeste – Sureste. El Cabo Verde me está Este – Oeste 4^{a} de Noroeste – Sureste y *[luego]* el Cabo Verde me está Este – Oeste, y el día fue sábado.

A los 6 del dicho, tomé el Sol en $83^{\circ} \frac{1}{4}$, tenía de declinación $21^{\circ} 37'$, vino a ser la altura $14^{\circ} 52'$ y estoy 20 leguas de la Isla de Mayo *[la más oriental]*, estoy con ella Este – Oeste 4^{a} del Noroeste – Sureste. A la noche hicimos un bordo y otro, y a la mañana hicimos otro la vuelta del Oeste 4^{a} del Sudoeste, y el día fue domingo.

A los 7 del dicho, no tomé el Sol, más el camino fue al Oeste 4^{a} del Sudoeste y al Oeste 4^{a} del Noroeste, y le doy el camino al Oeste obra de 12 leguas. Después mandé que fuésemos al Oeste 4^{a} del Noroeste, y así estoy en altura del día pasado, y el día fue lunes.

A los 8 del dicho, tomé el Sol en $83^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $21^{\circ} 17'$, vino a ser la altura $14^{\circ} 47'$ y estoy con la Isla de Santiago *[la mayor]* Noroeste – Sureste, y el día fue martes.

A los 9 del dicho, no tomé el Sol y surgimos en el puerto del Río Grande, y nos recibieron muy bien y nos dieron mantenimientos cuantos quisimos, y este día fue miércoles y este día tienen ellos por jueves, y así creo que nosotros íbamos errados en un día *[por haber navegado siempre al Oeste, el mismo sentido solar, perdían un día, el Sol se les había puesto (ocultado) una vez menos]*, y estuvimos hasta domingo *[13 del dicho]* en la noche, y nos hicimos a la vela por miedo del mal tiempo y travesía del puerto. A la mañana enviamos el batel en tierra para tomar más arroz, que teníamos necesidad, y nos estuvimos volteando de un bordo y otro, hasta que vino.

A los 14, lunes, enviamos el batel en tierra por más arroz y él vino a medio día, y tornó por más, y nos esperando hasta la noche y él no venía, y nos esperamos hasta otro día, y él nunca vino. Entonces fuimos hasta cerca del puerto por ver qué era esto, y vino una barca y dijo que nos rindiésemos, que nos querían enviar con la nao que venía de las Indias, y que meterían de su gente en nuestra nao, que así lo habían ordenado los Señores. Nosotros requerimos que nos envíen nuestra gente y batel, y ellos dijeron que traerían la respuesta de los Señores, y nos dijimos que tomaríamos otro bordo y esperaríamos. Y así hicimos otro bordo e hicimos vela, con todas las velas, y nos fuimos con 22 hombres, dolientes y sanos. Esto fue el **martes, a 15 del mes de julio**. A los 14 tomé el Sol, y está este pueblo en $15^{\circ} 10'$.

A los 16 del dicho, tomé el Sol en $84^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $19^{\circ} 44'$, vino a ser la altura $14^{\circ} 14'$. El camino fue al Sur, al Sursudoeste, al sudoeste y al Oeste, hasta la dicha altura y el día fue miércoles [*Parece que estos cambios de rumbo se hicieron con la intención de despistar a algún navío portugués que intentó alcanzarlos, pero la Victoria fue muy rápida en su huida*].

A los 17 del dicho, tomé el Sol en $84^{\circ} \frac{3}{4}$, tenía de declinación $19^{\circ} 31'$, vino a ser la altura $14^{\circ} 16'$, el camino fue al Oeste y el día fue jueves.

A los 18 del dicho, no tomé el Sol, más me hizo la nao de camino 8 leguas al Oesnoroeste y estoy en altura de $14^{\circ} \frac{1}{4}$, el día fue viernes.

A los 19 del dicho, tomé el Sol en 86° , tenía de declinación $19^{\circ} 4'$, vino a ser la altura $15^{\circ} 4'$ y el camino fue al Noroeste 4^{a} del Oeste, el día fue sábado.

A los 20 del dicho, no tomé el Sol, más la nao me hizo de camino 13 leguas hasta la mañana, después hicimos otro bordo al Noroeste. Estoy en $15^{\circ} \frac{1}{3}$ y el día fue domingo.

A los 21 del dicho, tomé el Sol en 87° , tenía de declinación $18^{\circ} 35'$, vino a ser la altura $15^{\circ} 35'$, al Norte hasta el Este, pongo que fue al Estenordeste, hasta la mañana hicimos obra de 10 leguas de camino, después tomamos otro bordo al Oesnoroeste obra de 4 leguas hasta medio día, y esto fue lunes.

A los 22 del dicho, tomé el Sol en $88^{\circ} \frac{1}{3}$, tenía de declinación $18^{\circ} \frac{1}{3}$, vino a ser la altura 16° y el camino fue al Noroeste, el día fue martes.

A los 23 del dicho, tomé el Sol en 90° , tenía de declinación $18^{\circ} 6'$, la altura vino a ser $18^{\circ} 6'$. El camino fue al Nornoroeste y el día fue miércoles.

A los 24 del dicho, tomé el Sol en $88^{\circ} \frac{1}{4}$, tenía de declinación $17^{\circ} 49'$, vino a ser la altura $19^{\circ} 34'$, y la derrota fue al Norte 4^{a} del Noroeste. La Isla de San Antón me está al Sureste 4^{a} del Sur y el día fue jueves.

A los 25 del dicho, tomé el Sol en $87^{\circ} \frac{3}{4}$, tenía de declinación $17^{\circ} 34'$, vino a ser la altura $19^{\circ} 49'$, y del día primero hasta la noche hicimos el camino al Nornoroeste obra de 4 leguas, y de la noche hasta que salió el Sol 8 leguas al Oesnoroeste y el día fue viernes.

A los 26 del dicho, tomé el Sol en 87° , tenía de declinación $17^{\circ} \frac{1}{4}$, vino a ser la altura $20^{\circ} 15'$ y el camino fue al Oesnoroeste obra de 5 leguas, y al Noroeste 10 leguas, el día fue sábado.

A los 27 del dicho, no tomé el Sol, más el camino fue al Noroeste obra de 5 leguas y al Nornoroeste 11 leguas, por lo cual estoy en altura de $21^{\circ} \frac{1}{6}$ y el día fue domingo.

A los 28 del dicho, tomé el Sol en $84^{\circ} \frac{3}{4}$, tenía de declinación $16^{\circ} 46'$, vino a ser la altura $22^{\circ} 1'$. La

derrota fue al Nornoroeste. Estaba con Tenerife Estenordeste – Oessudoeste, y el día fue lunes.

A los 29 del dicho, tomé el Sol en $83^{\circ} \frac{3}{4}$, tenía de declinación $16^{\circ} 29'$, vino a ser la altura $22^{\circ} \frac{2}{3}$ y el camino fue al Nornoroeste y al Noroeste 4^{a} del Norte, al fin [*en fin*], que yo le doy el camino al Noroeste 4^{a} del Norte, y el día fue martes.

A los 30 del dicho, no tomé el Sol, más la nao me hizo de camino 25 leguas al Nornoroeste, y así estoy en altura de $24^{\circ} \frac{1}{8}$ y el día fue miércoles.

A los 31 del dicho, tomé el Sol en $80^{\circ} \frac{1}{4}$, tenía de declinación $15^{\circ} 50'$, vino a ser la altura $25^{\circ} 35'$ y el camino fue al Norte 4^{a} del Noroeste obra de 7 leguas, el demás camino al Nornoroeste y el día, jueves.

Mes de Agosto de 1522 años

El primer día del mes de agosto, tomé el Sol en $78^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $15^{\circ} 38'$, vino a ser la altura $27^{\circ} 8'$, el camino fue al Noroeste 4^{a} del Norte y el día viernes.

A los 2 del dicho, tomé el Sol en $77^{\circ} \frac{1}{4}$, tenía de declinación $15^{\circ} 15'$, vino a ser la altura 28° , el día fue sábado y el camino fue al Noroeste 4^{a} del Norte.

A los 3 del dicho, tomé el Sol en $76^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación 15° , vino a ser la altura $28^{\circ} \frac{1}{2}$, el camino al Norte 4^{a} del Noroeste, el día fue domingo.

A los 4 del dicho, tomé el Sol en $75^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $14^{\circ} 43'$, vino a ser la altura $29^{\circ} 13'$, el camino fue al Noroeste 4^{a} del Norte. Estoy con el Pico Nornordeste Sursudoeste, y con El Hierro Este – Oeste 4^{a} del Noroeste – Sureste, y el día fue lunes.

A los 5 del dicho, tomé el Sol en $74^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $14^{\circ} 25'$, vino a ser la altura $29^{\circ} 55'$ y el camino fue al Noroeste, y el día fue martes.

A los 6 del dicho, no tomé el Sol, más me hizo de camino la nao al Nornoroeste 13 leguas y al Norte 5 leguas, por lo cual estoy en 31° y el día fue miércoles.

A los 7 del dicho, tomé el Sol en $71^{\circ} \frac{2}{3}$, tenía de declinación $13^{\circ} 47'$, vino a ser la altura $32^{\circ} 27'$, el camino fue al Norte y al Nornordeste, por lo cual, doy a todo el camino [*resultante*] al Norte 4^{a} del Nordeste, y estoy con el Faial y el Pico [*Azores*] Nordeste – Sudoeste 4^{a} de Norte – Sur, y el día fue jueves.

A los 8 del dicho, tomé el Sol en $70^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $13^{\circ} 27'$, vino a ser la altura $32^{\circ} 57'$. El camino fue al Noroeste hasta la mañana, después tomamos otro bordo, al Este 4^{a} del Nordeste, y el

día fue viernes.

A los 9 del dicho, tomé el Sol en 70° , tenía de declinación $13^{\circ} 8'$, vino a ser la altura $33^{\circ} 8'$. El camino fue al Nordeste, al Nordeste 4^{a} del Este, al Estenordeste, al Este 4^{a} del Nordeste y al Este 4^{a} del Sureste e hicimos de camino obra de 8 leguas. Después hicimos otro bordo y fuimos al Noroeste, y el día fue sábado.

A los 10 del dicho, no tomé el Sol, más fuimos al Noroeste, al Nornoroeste, al Norte y al Nornordeste, por lo cual pongo todo el camino [*resultante*] al Nornoroeste, en altura de $33^{\circ} \frac{3}{4}$, y el día fue domingo.

A los 11 del dicho, tomé el Sol en $67^{\circ} \frac{2}{3}$, tenía de declinación $12^{\circ} 29'$, vino a ser la altura $34^{\circ} 40'$. El camino fue al Nornoroeste, y lo más al Norte 4^{a} del Nordeste, por lo cual le doy por todo el camino, al Norte 4^{a} del Nordeste, y el día, lunes.

A los 12 del dicho, tomé el Sol en $66^{\circ} \frac{1}{3}$, tenía de declinación $12^{\circ} 9'$, vino a ser la altura $35^{\circ} 49'$ y el camino fue al Norte, al Nornordeste y al Nordeste, por lo cual le doy todo el camino al Nornordeste, con la decaída de la nao, y me está el Faial al Nordeste y San Miguel al Estenordeste, y el día fue martes.

A los 13 del dicho, tomé el Sol en $64^{\circ} \frac{3}{4}$, tenía de declinación $11^{\circ} 49'$, vino a ser la altura $37^{\circ} 4'$. El camino fue desde mediodía pasado hasta la noche, al Norte 4^{a} del Nordeste, y de la noche hasta la mañana, al Norte, y de la mañana hasta medio día siguiente, al Nordeste 4^{a} del Norte, y el día fue miércoles.

A los 14 del dicho, tomé el Sol en 63° , tenía de declinación $11^{\circ} 28'$, vino a ser la altura $38^{\circ} 28'$. El camino fue al Nordeste 4^{a} del Norte, al Nordeste y al Nordeste 4^{a} del Este, y era la mar [*el oleaje*] grande y le doy el camino todo al Nordeste 4^{a} del Norte, y el día fue jueves.

A los 15 del dicho, tomé el Sol en $61^{\circ} \frac{2}{3}$, tenía de declinación $11^{\circ} 8'$, vino a ser la altura $39^{\circ} 28'$ y el camino fue al Nordeste 4^{a} del Norte. Estoy con el Faial Este – Oeste y con las Flores [*al Oeste de las Azores*] Noroeste – Sureste 4^{a} del Este – Oeste, y el día fue viernes.

A los 16 del dicho, tomé el Sol en $60^{\circ} \frac{1}{4}$, tenía de declinación $10^{\circ} 47'$, vino a ser la altura $40^{\circ} 32'$ y el camino fue Nordeste 4^{a} del Norte, y el día fue sábado.

A los 17 del dicho, tomé el Sol en 59° , tenía de declinación $10^{\circ} 26'$, vino a ser la altura $40^{\circ} 26'$ y el camino fue al Nordeste hasta la media noche, y hasta que tomamos el Sol al Nornordeste, y con la decaída, al Nornordeste, y el día, domingo.

A los 18 del dicho, tomé el Sol en 58° , tenía de declinación $10^{\circ} 5'$, vino a ser la altura $42^{\circ} 5'$ y estamos a la corda [*a la cuerda, mantener la nave sin retroceder demasiado*], y la nao hacía el camino de

Nornordeste y el día fue lunes.

A los 19 del dicho, tomé el Sol en $57^{\circ} \frac{1}{4}$, tenía de declinación $9^{\circ} 43'$, vino a ser la altura $42^{\circ} 28'$ y estamos a la corda, relingando [*flameando las velas*] hasta la mañana, y a la mañana amainamos [*recogimos*] las velas y la nao me hizo el camino al Norte 4^{a} del Nordeste, y el día fue martes.

A los 20 del dicho, tomé el Sol en $56^{\circ} \frac{3}{4}$, tenía de declinación $9^{\circ} 21'$, vino a ser la altura $42^{\circ} 36'$ y todavía estamos amainados, y el agua [*la corriente*] nos lleva al Noroeste, y el día fue martes, digo miércoles.

A los 21 del dicho, no tomé el Sol. Estamos todavía amainados y el viento era muy poco, al Este, y me llevó hacia el Sudoeste y, oscureciendo, hicimos vela y fuimos al Sursuroeste en demanda de las Azores, y el día fue jueves.

A los 22 del dicho, tomé el Sol en $56^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $8^{\circ} 9'$, vino a ser la altura 42° y el camino fue al Sursureste y al Sur a la 4^{a} , por lo cual, doy por todo el camino, al Sur 4^{a} del Sudeste, y el día fue viernes.

A los 23 del dicho, tomé el Sol en 56° y tenía de declinación $8^{\circ} 17'$, vino a ser la altura $42^{\circ} 7'$. La nao me hizo el camino del Estenordeste y el día fue sábado.

A los 24 del dicho, tomé el Sol en 56° , tenía de declinación $7^{\circ} 55'$, vino a ser la altura $41^{\circ} 55'$ y el camino fue al Este 4^{a} del Sureste hasta la noche, y después al Estesudeste, y en todo el camino no hizo la nao 20 leguas, el día, domingo.

A los 25 del dicho, tomé el Sol en 56° , tenía de declinación $7^{\circ} 33'$, vino a ser la altura $41^{\circ} 33'$. El camino fue al Estesudeste y yo le doy media 4^{a} de desquite, y el día fue lunes.

A los 26 del dicho, tomé el Sol en 56° , tenía de declinación $7^{\circ} 17'$ y el camino fue al Estesudeste, el día fue martes.

A los 27 del dicho, tomé el Sol en $56^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $6^{\circ} \frac{4}{5}$, vino a ser la altura $40^{\circ} 18'$. La derrota fue al Estesudeste y el día fue miércoles.

A los 28 del dicho, tomé el Sol en $56^{\circ} \frac{1}{2}$, tenía de declinación $6^{\circ} 25'$, vino a ser la altura $39^{\circ} 55'$ y la derrota fue al Este 4^{a} del Sudeste, y la nao me hizo el camino al Estesudeste. Estoy con la Isla de San Miguel [*al Este de las Azores*] Nordeste – Sudoeste 4^{a} del Este – Oeste y el día fue jueves.

A los 29 del dicho, tomé el Sol en $56^{\circ} \frac{3}{4}$, tenía de declinación $6^{\circ} 2'$, vino a ser la altura $39^{\circ} 17'$. La derrota fue al Este 4^{a} del Sureste y yo le doy el camino al Estesudeste, porque el agua corría mucho al Sudoeste, y por este camino la nao me hizo 34 leguas, y el día fue viernes.

A los 30 del dicho, no tomé el Sol, y la derrota fue al Estesudeste, y en este camino le doy 30

leguas. Estoy en altura de $38^{\circ} \frac{2}{3}$, y estoy con el cabo [*de San Vicente*] Este – Oeste 4^{a} del Noroeste – Sudeste, y paso de él 5 leguas, y el día fue sábado.

A los 31 del dicho, no tomé el Sol, más el camino fue al Estesudeste y le doy a la nao obra de 25 leguas. Este día mudamos la derrota y fuimos al Este 4^{a} del Sudeste, y el día fue domingo.

Mes de Setiembre de 1522 años

El primer día del mes de setiembre, tomé el Sol en $57^{\circ} \frac{2}{3}$, tenía de declinación $4^{\circ} 54'$, vino a ser la altura $37^{\circ} 14'$. La derrota fue al Este 4^{a} del Sudeste y la nao me hizo el camino al Estesudeste. Estoy del Cabo San Vicente 81 leguas y este día mandé ir al Este, y el día fue lunes.

A los 2 del dicho, tomé el Sol en $57^{\circ} \frac{1}{3}$, tenía de declinación $4^{\circ} 31'$, vino a ser la altura $37^{\circ} 11'$. La derrota fue al Este y estoy con el cabo Este – Oeste, el día fue martes.

A los 3 del dicho, tomé el Sol en 57° , tenía de declinación [*espacio en blanco*] $^{\circ}$ y vino a ser la altura $37^{\circ} 8'$. La derrota fue al Este, estoy lejos del cabo [*espacio en blanco*] leguas y el día fue miércoles, esto fue al medio día.

A los 4 del dicho, en la mañana vimos tierra y era el Cabo de San Vicente, y nos estaba al Nordeste. Así, cambiamos la derrota al Estesudeste por apartarnos del mismo cabo.

— . —

[Este día Francisco Albo deja de tomar su posición, faltaban 41 leguas para llegar a Sanlúcar de Barrameda, a la que llegarían del 5 al 6 de setiembre, a la vista de costas que le eran a cada legua más familiares. Habían conseguido lo que en muchos momentos del viaje les pareció imposible, en una nao destrozada por las inclemencias y dieciocho hombres enfermos o desfallecidos, pero con la mayor satisfacción que un corazón humano pueda albergar.

Después de tomar abundantes alimentos y fuerzas, prosiguieron, remolcados, con su valiosa carga de clavo hacia Sevilla, donde fueron recibidos el día 8. Emplearon sus escasas fuerzas en visitar y dar gracias a Nuestra Señora de la Victoria, en la Iglesia del Convento de su nombre, desafortunadamente desaparecido desde mediado el siglo XIX.

Sabemos, por seguimiento de grabados y cartografía trianera de entre los siglos XVI y XIX, que se situaba en lo que hoy día es el extremo sur de la calle Pagés del Corro. No estaría nada mal que algún día de algún siglo, en este lugar, se colocase una placa, piedra o mural inmortalizando el lugar sagrado donde se bendijeron las

banderas y estandartes de las cinco naves, que partieron con 239 hombres y donde volvieron solo dieciocho expedicionarios a dar gracias por sus vidas y lo que habían conseguido para Sevilla, Castilla y la Humanidad].

Lo transliteró, comentó y compuso Cristóbal Bernal (27-II-2015)

Iniciativa Ciudadana Sevilla 2019-2022
sevilla.2019-2022.org